

2000 UPM-Kymmene Oyj, Kuusankosken tehtaiden julkaisu

**ENNÄTYSTEN  
VUOSI  
TUOTANNOISSA, s. 4**

**ANSIOMERKIT  
JAETTIIN KYMILLÄ JA  
VOIKKAALLA s. 20**

# Uusi vuosituhat tuo uudet tuulet paperinmyyntiin

**K**ai Segerstählin tullessa vuonna 1964 paperin myyntimieheksi Kymiyhtiöön kaupattiin kotimaahan paino- ja kirjoituspapereiden lisäksi niin talous- kuin wc-papereita. Kun Kai lähti eläkkeelle viime vuonna, olivat hänen markkinomiansa paperit osa aivan toisenlaista eli tietotekniikan leimamaa yhteiskuntaa.

Vuosituhanen vaihteessa saivat UPM-Kymmenen valmistamat arkkipaperilajit uuden pääjakelijan, Antalis Oy:n. Samalla UPM-Kymmenen luopui omistuksestaan paperitukkuliike Paperi-Dahlbergissä.

Siinä missä Kai Segerstahl kulutti myyntityössään sekä "esimiehiä että autoja", tehdään Antalis Oy:ssä noin 20 prosenttia paperikaupoista internetin välityksellä. Parhailaan Antalis integroi omaa tilausjärjestelmäänsä sekä asiakkaitensa että tärkeimmän tavarantoimittajansa UPM-Kymmenen järjestelmiin.

Kerromme edellä mainituista asioista tarkemmin Uutiskymyn sisäsivuilla.

Myös kolmannesta paperin markkinointiin liittyvästä muutoksesta on maininta lehdessämme. Kymi Paperin, Nordland Papierin ja aiemmin myös Voikkaan papereiden markkinointiin voimakkaasti vaikuttanut ja Kymiä vuodesta 1970 lähtien palvellut johtaja **Bjarne Nygård** siirtyi vauhdikkaasti eläkkeelle tammikuun lopussa.

Uutiskymi julkaisee myöhemmin Bjarnen mietteitä omasta ajastaan paperin markkinoijana, mutta hänen lähtiäiskahveiltaan otettujen kuvien myötä toivotamme niin Bjarnelle kuin Kaillekin vireitä eläkeläispäiviä.

## KUUSANKOSKI - PAPERIKAUPUNKI

Kuusankoski on saanut pitkään säilyttää asemansa Suomen paperikaupunkina, ja niin näyttää käyvän edelleenkin. Viime vuonna toteutuneiden paperin tuotantolukujen perusteella Kymin ja Voikkaan paperitehtailla tehtiin yhteensä noin 1 150 000 tonnia paperia. "Vielä vahvistamattomien tietojen mukaan" määrä on enemmän kuin millään muulla paikkakunnalla.

Onnistuneeseen tuotantovuoteen vaikuttivat merkittävästi tuotannon tehostamistoimenpiteet, ja ennätyksiä päästiin rikkomaan molemmilla tehtailla. Vuoden 1997 paikkakuntaakohtaiseen ennätystuotantoon ei viime vuonna kuitenkaan ylletty. UPM-Kymmenen tehdaspaikkakunnista lähimmäksi Kuusankosken paperitonni määrää nousi Dörpen, jossa Nordland Papierin tuotanto oli hieman yli 1 miljoona tonnia.

Reijo Virta



1/2000

## Tässä numerossa

- 4 Ennätysten vuosi tuotannoissa.
- 6 Antalis UPM-Kymmenen tuotteiden uusi pääjakelija.
- 16 Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat taas jaossa.
- 20 Pitkään palvelleita palkittiin Kymillä ja Voikkaalla.

## Vakio palstat

- 35 Järjestöt, kiitokset ja merkkipäivät.
- 36 Henkilöuutiset.
- 38 Eläkepäiville ja osanottomme.

PÄÄJUTTU



Reijo Virta

Kansikuva:  
(Matti Lehto)  
Terttu Harlin  
arkkivalissa työnsä  
ääressä.

# Syöpälapsille 35 000 markkaa Kymin henkilöstörahasalta

**K**ymen Paperiteollisuus Oy:n henkilöstörahasen hallitus ja valtuutetut pitivät viimeisen kokouksensa 16. joulukuuta viime vuonna. Henkilöstörahasen lopettamispäätös oli tehty jo vuoden 1998 helmikuussa. Syynä rahaston lopettamiseen oli se, että UPM-Kymmene teki vuonna 1996 päätöksen, jonka mukaan mahdolliset voittopalkkiot maksetaan henkilöstölle suoraan käteen eikä henkilöstörahasoille.

Rahaston purkupäätöksen yhteydessä päätettiin, että rahaston lopetushetkellä jäljellä olevat varat lahjoitetaan yleishyödylliseen tarkoitukseen. Lahjoituksen kohteeksi valittiin Kymenlaakson Syöpäyhdistys ry ja sen lapsipoltilaat.

Rahaston hallituksen ja val-

tuutettujen kokouksen yhteydessä 16.12. luovutettiin lahjakirja Kymenlaakson Syöpäyhdistyksen edustajille, toiminnanjohtaja **Kaarina Kiviharjulle** ja puheenjohtaja **Henrik Heikelille**. Lahjoituksen summa oli 35.000 markkaa. Lahjakirjan luovuttivat rahaston puheenjohtaja **Pentti Suokas** ja hallituksen jäsen **Irma Pukki**.

Rahastolle tänä vuonna mahdollisesti tulevat arvonlisäveropalautukset sekä pankkitilillä sen lopetushetkellä jäljellä olevat varat tullaan myös ohjaamaan suoraan Kymenlaakson Syöpäyhdistyksen tilille.

Viimeiset rahasto-osuusmaksut maksettiin henkilöstörahasen jäsenille kesällä 1999. Viime vuodelta kymiläisille on tiedossa pieni voittopalkkio.



**Kymin Paperiteollisuus Oy:n henkilöstörahasen tilillä rahaston lopetushetkellä olleet varat luovutettiin Kymenlaakson Syöpäyhdistykselle, jota edustivat Henrik Heikel (vasemmalla) ja Kaarina Kiviharju. Luovuttajina olivat Pentti Suokas (oikealla) ja Irma Pukki.**

## Kuusankoski säilytti paikkansa Suomen paperikaupunkina, lue sivulta 4! ▶▶

## UPM-Kymmene ei käytä April-lainan optiota

**U**PM-Kymmene Oyj on päättänyt olla käyttämättä aiemmin APRILille (Asia Pacific Resources International Holdings Ltd.) antamansa 121 miljoonan US-dollarin lainan optio-oikeutta, joka antoi mahdollisuuden muuttaa laina kirja-arvoon noin 15 prosentin omistusosuudeksi APRILin Riaun sellutehtaassa.

Option määräajan päätyttyä vuoden vaihteessa laina muuttui samalla kahden vuoden markkinaehtoiseksi lainaksi. Lainan vakuutena on APRILin 49 prosentin omistusosuus Kiinan hienopaperitehtaasta, josta UPM-Kymmene omistaa tällä hetkellä 49 prosenttia.

## KUUSANKOSKEN TEHTAILTA PAPERIA JÄLLEEN YLI MILJOONA TONNIA

Tämän hetken tietojen perusteella Kuusankoski säilyttää asemansa Suomen paperikaupunkina ja UPM-Kymmene-konsernin suurimpana paperintuotantopaikkakuntana. UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtailla tuotettiin viime vuonna paperia yhteensä noin 1 150 000 tonnia.

# Kymin paperitehtaalla ja sellutehtaalla tuotannot nousivat ennätyslukemiin

**K**ymin Paper Oy:n tuotantolaitoksilla vuosituhat päätettiin erinomaisissa tuotantoluvuissa. Paperitehtaalla syntyi uusi vuosituotantoennätys, lähes 714 000 tonnia ja linjakohtaisesti uusiin vuosituotantoennätyksiin pääsivät PK 7, PK 8 sekä konttoripaperit. Paperitehtaan aikaisempi vuosituotantoennätys oli 682 000 tonnia vuodelta 1997. Sellutehtaalla päästiin kirjaamaan uudeksi vuosituotantoennätykseksi 453 122 tonnia, minkä lisäksi uudistetun koivulinjan tuotanto nousi normaalia vähäisemmistä käyntipäivistä huolimatta uuteen ennätykseen.

### ENNÄTYKSIÄ RIKOTTIIN PAPERITEHTAAN KAIKILLA TUOTANTOLINJOILLA

“Viime vuoden kuluessa toteutetun strategian mukaisen tuotannon tehostamisohjelman tuloksena parani paperitehtaan tuotanto vuonna 1999 merkittävästi”, toteaa paperitehtaan johtaja **Timo Johansson**.

”Tuotantotehokkuus nousi 6 prosentilla sekä tuotannon kokonaismäärä 10 prosentilla verrattuna edelliseen vuoteen. Vuosituotanto ylitti ensimmäisen keran tehtaan historiassa 700 000



Ennätysten kunniaksi tarjottiin Kymillä henkilöstölle täytekakkukahvit...



...jotka maistuivat työn lomassa.

tonnin rajan. Vuoden kuluessa rikottiin vanhoja tuotantoennätyksiä kaikilla tuotantolinjoilla.”

Johanssonin mukaan hyvään tuotantotasoon vaikuttivat voimakkaimmin aikaisempaa tehokkaampi koko henkilöstön ja organisaation toiminta yhteisten tavoitteiden eteenpäin viemiseksi, erinomainen tekninen työ pieninvestointien hyvän kohdentamisen muodossa, strategiaan liittyneet tuotemuutokset sekä tuotannon hyvä ohjaaminen ajomalleja yksinkertaistamalla.

Paperitehtaan henkilöstön määrän kehitys seurasi kuluneelle vuodelle asetettuja tavoitteita. Kokonaismäärä putosi laitosten lakkauttamisten seurauksena hieman yli sadalla henkilöllä.

”Myös henkilöstön uudelleen sijoittamiset tehostivat toimintaa antaen usealle mahdollisuuden vastata erilaisiin haasteisiin uuden työn merkeissä.”

Sijoittamiseen liittyneessä koulutuksessa onnistuttiin Johanssonin mukaan hyvin.

## **SELLUNTUOTANTO ONNISTUI POIKKEUS- VUODESTA HUOLIMATTA**

Sellutehdas onnistui tekemään uudet ennätykset sekä kokonaistuotannossa että koivusellun tuotannossa. Myös tuotantotehokkuus eli tuotantotonnit vuoro-kaudessa, kuukaudessa ja vuodessa paranivat.

”Edellisiä ennätyksiä ei ylitetty huomasti, mutta tulokset olivat hyviä lähinnä siksi, että viime vuosi oli aika poikkeuksellinen”, sanoo tehtaanjohtaja **Pekka Koivisto**.

”Esimerkiksi käyntipäiviä oli selvästi normaalia vähemmän mm. koivulinjan syysseisokin vuoksi. Tällöin kytkettiin uusi koivukeitin tuotantoon ja tehtiin

samanaikaisesti investointeja kolmoskuorimolla ja toteutettiin eräitä muita hankkeita. Syyskuun alussa pysäytettiin myös lopullisesti kakkoskuorimo.”

Koivisto toteaa, että kuitulinjoihin on 1990-luvulla investoitu varsin paljon. Neloslinjan valkaisu käynnistyi vuonna 1991 ja keitin vuosikymmenen lopulla. Myös mäntylinjalla on tapahtunut paljon samalla aikavälillä. ”Strategian mukaiset uusintainvestoinnit on nyt tällä erää tehty ja vuorossa on ylläpitoa ja laitteiden viritystä.”

Koivukeittämöinvestoinnilla saatiin noin 50 000 tonnia lisäkapasiteettia kuidunvalmistukseen. ”Selluntekijöillä on vuonna 2000 mahdollisuus näyttää, minkälaiseksi tuotantomäärät, laatu ja kustannukset muodostuvat toteutuneiden investointien ja tehtaan virittämisen tuloksena. Alkaneen vuoden tavoitteeksi on tuotannossa asetettu puolen miljoonan tonnin rajan ylittäminen. Uusia tuotantoennätyksiä pitäisi pystyä tehtailemaan sekä kuukausittain että myös vuositasolla.”

Hyvään viime vuoteen vaikutti Koiviston mukaan monta tekijää, mutta lähinnä onnistuminen perustuu siihen, että projektit ja niiden käyntiinlähtö onnistuivat hyvin. Erityisesti näin tapahtui keittämö 4:n osalta.

”On syytä korostaa myös integraatin sisäisen toimintoketjun ja prosessien hallintaa. Sellutehtaan tuotanto on voitu pitää korkealla, koska massankäytöstä johtuvia rajoituksia ei ole ollut oikeastaan nimeksikään. Myös toimintatapojen kehittämällä Kymin Paper Oy:n tasolla on ollut positiivinen vaikutus. Tästä on syytä lämpimästi kiittää kaikkia asiaan vaikuttaneita”, toteaa Koivisto. ■

# Nordland ylitti miljoona tonnia

Nordland Paperilla Saksassa tuotettiin vuonna 1999 yhteensä 1 008 319 tonnia paperia. Päälystettyjen lajien osuus oli 460 294 tonnia ja päälystämättömien 548 025 tonnia. Arkkituotanto oli 814 276 tonnia ja rullatuotanto 194 043 tonnia.

Tekninen johtaja **Jürgen Hoppe** pitää saavutettua tuotantoa hyvänä. ”Myös viime vuonna ylitimme miljoonan tonnin rajan, vaikka kaksi tuotantolinjaa - PK 1:n ja PK 4:n - olivat uusintojen takia pois tuotannosta useiden viikkojen ajan.

TEKSTI: ANTTI HERMONEN

## Ennätyksiä vuosituhannen lopussa Voikkaan MFS-linjalla

Voikkaan MFS-linjan vuosituhat loppui ennätysten merkeissä, sillä PK 16 ja linja tekivät vuosituotantoennätysensä. Kuluneen vuoden aikana rikottiin jo aikaisemmin muita ennätyksiä. Muun muassa maaliskuussa linjan kuukausiennätys rikkoutui ja heinäkuussa PK 16 siirsi vastaavan kuukausiennätyksen historian kirjoihin.

Uudet ennätykset linjalla selittyvät osittain konsernin sisällä tapahtuneen lajioptimoinnin tuomalla neliöpainon nousulla, mutta myöskin PK 16:n erinomaisella hyötysuhteella, 85,8 prosenttia.

Korkean hyötysuhteen saavuttaminen edellyttää ammattitaitoista, työlleen omistautuvaa henkilöstöä. Vuosien ja vuosikymmenien aikana kertyneellä ammattitaidolla on MFS-linjan ”Vanhoista Rouvista” puristettu ja tullaan puristamaan ennätyksiä yksi toisensa perään.

Onnittelut MFS-linjan henkilöstölle vuosituhannen viimeisistä ennätyksistä ja onnea uudelle vuosituhannelle.

Ennätysten kunniaksi tarjottiin kaikille tehtaalaisille pulkahvit henkilöstöravintola Mansongissa.

PK 16:n uusi vuosituotantoennätys 73 187 tonnia  
MFS-linjan uusi vuosituotantoennätys 158 728 tonnia



# Antalis aloittaa UPM-Kymmeneen tuotteiden pääjakelijana

TEKSTI: REIJO VIRTA  
KUVA: KIMMO REKIMIES

**U**PM-Kymmene allekirjoitti joulukuussa 1999 aiesopimuksen, jonka mukaan se myy 65 prosentin osuutensa suomalaisesta tukkurista Paperi-Dahlbergistä Stora-Ensolle/Papyrukselle. Kaupan lopullinen toteutus edellyttää kilpailuviranomaisten lupaa.

Kauppa noudattaa UPM-Kymmeneen aiempaa eurooppalaista tukkuripolitiikkaa. Yhtiö ei omista paperitukkureita millään markkinalla, vaan toimii itsenäisenä toimittajana eri tukkureille. Näin ollen sen käytössä on useita eri jakelukanavia samalla markkinalla.

Jatkossa UPM-Kymmeneen arkkilajien pääjakelija Suomessa on ranskalais-englantilaisen Arjo Wigginsin omistama Antalis (ent. Aarne Laaksonen Oy).

“UPM-Kymmeneen tuotteita tulee jatkossa enemmän Suomen markkinoille nimenomaan Antaloksen jakelun kautta. Uskomme tämän vaikuttavan myös markkinaosuuksiin maamme paperikaupassa”, sanoo Antalis Oy:n toimitusjohtaja **Jaakko Norilo**.

## ANTALIS YHTEINEN NIMI TUKKULIIKKEILLE

Antalis Oy on merkittävän paperinvalmistajan Arjo Wiggins Appleton p.l.c.:n tukkuliikediivisioonan tytäryhtiö. Aiemmin nimellä Arjo Wiggins Merchating tunnettu tukkuliikediivisioona vaihtoi 11.1. 2000 alkaen nimekseen Antalis.

Norilon mukaan tukkuliikediivisioonan ja tytäryhtiöiden yhteinen nimi ja identiteetti ovat askel kohti kehitystä “ryhmästä paperitukkuliikkeitä paperitukkuliikeryhmäksi”.

Tukkuliikediivisioonana Antaliksella on 120 varaston verkosto, jossa on yhteensä 150 000 tonnia tuotteita. 42 paperitukkua 24 maassa käsiteltävä diviisioona on Euroopan suurin varastoiva paperitukkuliike ja kolmanneksi suurin maailmassa.

Antalis Oy puolestaan on Suomen kolmanneksi suurin paperitukkuliike. “Tavoite on Antaloksen 100 prosentin omistuksen myötä nostettu korkeammalle”, sanoo toimitus-



**Antalis Oy koulutti henkilökuntaansa tammikuun lopulla Kymi Paper Oy:n tiloissa. Mukana olivat toimitusjohtaja Jaakko Norilon (seisomassa) lisäksi mm. logistiikkapäällikkö Mikko Hulkkonen (vasemmalla), tulosityksikön johtaja Heikki Rissanen ja asiakaspalvelupäällikkö Mikko Anttila.**

# antali

johtaja Norilo.

“Olemme laajentaneet varastotilojamme tuotteiden saatavuuden varmistamiseksi. Rakennamme myös yhtäaikaista laatua-, ympäristö- ja turvallisuusjärjestelmiä. Järjestelmät sertifioidaan tämän vuoden heinäkuuhun mennessä.”

Vantaalla toimivan Antalis Oy:n liikevaihto oli 150 miljoonaa markkaa vuonna 1998. Markkinaosuudet vaihtelevat tuoteryhmästä riippuen 15:stä 65:een prosenttiin. Arkkituotteissa hienopaperin osalta Antalisen markkinaosuus Suomessa on noin 25 prosenttia ja rullapuolella alhaisempi. Jäljenteissä papereissa Antalis on markkinajohtaja maassamme.

Henkilökunnan määrä on 49. Yrityksen myynnistä noin 10 prosenttia tehdään tällä hetkellä internetin välityksellä. Tulossa oleva asiakkaan järjestelmään integroitu tilausjärjestelmä helpottaa tilauksia entisestään ja vapauttaa palveluosaamista asiakkaan käyttöön.

Sekä Kymi Paper Oy:hyn että Nordland Papierille rakennetaan Norilon mukaan parhaillaan sähköisiä kommunikaatioyhteyksiä. “Pyrimme saamaan kaiken rutiinotoiminnan pyörimään välillämme ilman puhelinta ja faxia.”



S

## Yhtyneet Sahat Oy myi kuormalavayksikkönsä Kuusanniemestä

**Y**htyneet Sahat Oy on myynyt Kuusankoskella Kuusanniemen tehdasalueella toimivan kuormalavayksikkönsä Holnet Timber Oy:lle. Yksikön 11 työntekijää siirtyvät Holnet Timberin palvelukseen vanhoina työntekijöinä. Sopimus liiketoimintojen siirtämisestä allekirjoitettiin 27.12.1999.

Yhtyneisiin sahoihin kuuluva jatkojalostusyksikön Timber Componentsin Kuusankosken yksikkö on valmistanut kuorma-

lavoja Kymi Paper Oy:n paperiteollisuudelle. “Kuormalavayksikön toiminta on perustunut Kymi Paper Oy:n arkkipaperien kuljetuslavarapeeseen. Nykyisissä vuokratiloissa kuormalavojen tuotantoa ei olisi voitu jatkaa kuin kesään 2000 asti, koska Kymi tarvitsee tilat omaan käyttöönsä. Kuormalavayksikön myyminen Holnet Timberille on hyvä ratkaisu myös henkilöstön kannalta, sillä tämän kaltainen ja kokoinen liiketoiminta sopii pa-

remmin kuormalavavalmistukseen keskittyvälle yhtiölle”, kertoo Timber Componentsin johtaja **Tuomo Visanko**.

Holnet Timber jatkaa kuormalavojen valmistusta Kuusanniemessä maaliskuun loppuun asti, jonka jälkeen sen toiminta siirtyy Katajaharjuun. Yhtiön Luumäen tuotantoyksikkö on jo siirtynyt Katajaharjuun. ■

## UPM-Kymmenen vesivoimalaitoksille ISO 14001 -ympäristösertifikaatti

**D**et Norske Veritas on myöntänyt UPM-Kymmenen hallinnassa oleville vesivoimalaitoksille ISO 14001 -ympäristösertifikaatin. Sertifikaatti vahvistaa, että vesivoimalaitoksissa käytetään ISO 14001 -standardin vaatimukset täyttävää ympäristöjärjestelmää. Sertifikaatti kattaa vesivoimalaitosten käynnissäpidon ja käytön sekä säännöstelyn ja ympäristönhoidon.

Ympäristöjärjestelmän tavoitteena on toiminnan jatkuva kehittäminen ja parantaminen niin, että ympäristövaikutukset jäävät mahdollisimman vähäisiksi. Jokaisen vesivoimalaitok-

sen merkittävimmät ympäristövaikutukset on selvitetty ja päätetty näiden vaikutusten vähentämiseen liittyvistä päämääristä sekä lähiajan tavoitteista ja toimenpiteistä.

UPM-Kymmene Energia on tehnyt vesivoimalaitosten ympäristökatselmuksissa rakentavaa yhteistyötä muiden merkittävien vesivoimaenergiaa tuottavien yritysten kanssa. Vesivoiman ympäristöjärjestelmän rakentaminen aloitettiin vuonna 1998. Sertifiointilaitos teki syyskuussa 1999 esikatselmuksen Ontojoella ja Katerman vesivoimalaitoksella Kainuussa sekä marraskuussa sertifiointiauditoinnit vii-

dellä vesivoimalaitoksella Kokemäenjoella ja Kymijoella.

ISO 14001 -sertifikaatti myönnettiin UPM-Kymmene Energialle 1.12.1999, ja sen luovutustilaisuus järjestettiin UPM-Kymmenen pääkonttorissa Helsingissä 20.12.1999.

UPM-Kymmene Energia hallitsee yhdeksää vesivoimalaitosta, jotka sijaitsevat Ontojoella, Pielisjoella, Kymijoella ja Kokemäenjoella. Laitokset tuottavat vuodessa energiaa yhteensä noin 1200 GWh, mikä vastaa noin kymmentä prosenttia koko Suomen vesivoimatuotannosta. ■



Yes-iskussa Anja Veenker (vas.) jakoi runsaasti Yes- ja Future-materiaalia, muun muassa Margit Paasimäelle.

## Yes-isku pääkonttorilla

TEKSTI JA KUVAT: KIMMO REKIMIES

**U**PM-Kymmene Fine Paperin uusia konttoripapereita, Yesiä ja Futurea esiteltiin UPM-Kymmenen henkilöstölle tammikuun 20. päivänä UPM-Kymmenen pääkonttorissa Helsingissä. Rakennuksen ala-aulaan rakennetussa näyttelyssä olivat esillä molempien tuotepereiden - Yes on suunnattu tavallisille paperinkäyttäjille ja Future ammatillisille - kaikki tuotteet, lisäksi jokainen työhön tullut upm-kymmeneläinen ja vierailija sai omat näytesettinsä.

Papereita esittelivät Anja Veenker, Bernhard Pleus ja Herbert Hennig Saksasta ja Kimmo Rekimies Suomesta.



UPM-Kymmenen pääkonttorin aulassa esiteltiin 20. päivä tammikuuta näyttävästi uusia UPM-Kymmenen Fine Paperin konttoripapereita.

## Konttoripaperit kiinnostivat Hansel Expossa

**K**auppatalo Hanselin järjestämä julkisen sektorin seminaari-, koulutus- ja näyttelytapahtuma Hansel Expo 2000 järjestettiin Helsingissä tammikuun puolivälissä. Tapahtumassa esiteltiin myös UPM-Kymmene Fine Paperin tuotteita omalla osastolla. Esittelijöinä olivat Tuija Lappalainen, Lasse Lepänen ja Kari Mikkola Suomesta sekä Anja Veenker ja Bernhard Pleus Saksasta.



Eniten messuvieraiden kiinnostusta herättivät Future-paperit sekä ympäristöasiat, mm. EMAS-ympäristönhallintajärjestelmä. Myös metsänhoidosta ja puunhankinnasta kyseltiin paljon.

TEKSTI JA KUVA: KIMMO REKIMIES



Vas. Anne Närvänen, Arja Tanskanen ja Pirjo Kauppi näytepalvelusta vakuuttavat, että asiakkaiden toivomukset pyritään aina täyttämään. Kovan miniriisimenekin ruuhkista on selvitty, ja selvitetään jatkossakin, hyvällä yhteistyöllä.

TEKSTI JA KUVA: IRMA NIEMI

## NÄYTEPALVELU TÄRKEÄ MYNNIN TUKI

# Yes- ja Future-paperinäytteiden kysyntä ylittänyt odotukset

**K**ymmin paperitehtaan näytepalvelu on ollut tärkeä osa viime keväänä alkanutta UPM-Kymmene Fine Paperin Yes- ja Future-konttoripapereiden kampanjointia. Miniriisien kysyntä on ylittänyt kaikki odotukset. Kansainvälisille markkinoille on virrannut keskimäärin 12 000 miniriisiä kuukaudessa, enimmillään jopa 15 000. Näytepalvelusta lähtee miniriisejä lähes 40 maahan, eniten Ruotsiin, Englantiin, Saksaan, Ranskaan, Hollantiin ja Portugaliin. Niitä on lähetetty myyntiyhtiöiden käyttöön sekä myynnin pyynn-

nöstä suoraan mm. tukkureille kampanjan esittelytilaisuuksiin sekä eri näyttelyihin ja messuille.

Teknisen asiakaspalvelun päällikkö Päivi Forsberg kertoo, että miniriisit ovat hyvin suosittuja myyntinäytteitä, joita esimerkiksi tukkureiden myyjät vievät mukanaan asiakkailleen esiteltäviksi. "Koska miniriisi on tavallista 500 kappaleen A4-arkin riisiä kevyempi kantaa salkussa, niin koko valikoiman, esimerkiksi Futuren, esittely käy helpommin. Miniriisistä saa myös hyvän kuvan siitä, miltä

varsinainen riisikäre näyttää."

Näytepalvelusta on muodostunut oma tuotantolinjansa, jonka tuotantomäärät ovat kasvaneet vajaassa vuodessa räjähdysmäisesti. Miniriisit kootaan ja pakataan käsin. Näytteenkäsittelijät Anne Närvänen ja Pirjo Kauppi naurahtavat, että riisien kokoaminen olikin todellista käsityötä siihen asti, kunnes saatiin laskuri avuksi: sitä ennen arkit laskettiin käsin. Miniriisien kova menekki on ajoittain ruuhkauttanut näytepalvelua niin, että kaikkia lähetyksiä on ollut vaikea toimittaa haluttuun päivä-

määrään mennessä. Erityisen suurissa näyte-erissä saatetaan joutua turvautumaan ulkopuoliseen apuun, jotta asiakkaiden kiireelliset tarpeet voidaan toteuttaa.

Näytepalvelun esimies Arja Tanskanen toteaa yhdessä Annen ja Pirjon kanssa, että asiakkaiden toivomukset pyritään täyttämään, tarvittaessa erityisjärjestelyin. Normaali asiakasnäyte on edelleen A4-arkki ilman reikiä, pakattuna 50 arkin tai halutun arkkimäärän nipuksi. Yes- ja Future-näytteiden lisäksi näyteriisejä tehdään tietenkin myös muista tehtaan paperiladuista sekä pakattuna asiakkaiden omiin kääreisiin. Paperinäytteitä tehdään esimerkiksi aina paperin laatuun tulneiden muutosten jälkeen.

Päivi Forsberg muistuttaa, että miniriisien lähettämisessä maailmalle on yhteistyöllä ollut iso merkitys. "Kun on kyseessä iso miniriisin tilaus, näytepalvelu pakkaa miniriisit A4-laatikoihin ja lastaa laatikot lavoille, jotka sitten lähtevät tehtaalta tavallisten A4-tilausten tapaan. Kymmin kokoisen tehtaan logistiikka ei ole suunniteltu näytelähettyksiä varten, joten miniriisilavat ovat vaatineet käsityötä myös muilta kuin näytepalvelun henkilökunnalta. Näiden erikoisjärjestelyiden sujumisesta kiitos kuuluu A4-myyntisihteereille sekä arkkisalin ja varaston henkilökunnalle."

Näytepyynnöt saapuvat näytepalveluun myyntiorganisaation kautta. Tähän asti maksuttomat paperinäytteet muuttuvat tämän vuoden aikana myyntiyhtiöille maksullisiksi. Asiakkaille ne ovat edelleen maksuttomia.

## Kampanja tuotti hyvän tuloksen

**K**olme kuukautta kestänyt tiivis työ kampanjan läpiviemiseksi on nyt saatu päätökseen. UPM-Kymmenen henkilöstö otti asian kiitettävästi omakseen. 11973 henkilöä osallistui keräykseen, mikä on 57,2 prosenttia koko yhtiön Suomessa työskentelevästä henkilöstöstä.

Erityisen ansiokkaasti keräykseen osallistuivat suurten tehdaspaikkakuntien yksiköt. Kiitoksen ansaitsevat ne yhdeksän ammattiosastoa, jotka lahjoittivat yhteensä 47 600 markkaa keräykseen oman panoksensa lisäksi.

Tehtaatme Saksassa, Ranskassa, Isossa Britanniassa ja Yhdysvalloissa panivat toimeen

oman keräyksensä, mikä kokonaisuudessaan tuotti noin 200 000 markkaa. Myös ulkomailla toimivat myyntiyhtiöt osallistuivat kampanjaan.

UPM-Kymmenen henkilöstön lahjoittama rahamäärä lisätynä yhtiön jo aikaisemmin tekemään päätökseen merkitsee lähes 2 milj. markan lahjoitusta.

Yksiköiden välillä järjestetyssä kilpailussa saavutettiin todella korkeita osallistumisprosentteja.

Käytetyillä varoilla jatketaan ja tehostetaan Selvä elämä -kampanjaa kouluissa mm. järjestämällä tilaisuuksia tehdaspaikkakunnillamme. 25 prosenttia tuotosta lahjoitetaan entisen Jugoslavian alueelle käytettäväksi lasten ja nuorten hyväksi.

## UPM-Kymmenen Kiinan edustusto avattu

**U**PM-Kymmenen Kiinan edustusto Pekingissä on virallisesti avattu 10. tammikuuta. Edustuston avasi liikenneministeri **Olli-Pekka Heinonen**, ja tilaisuudessa oli läsnä runsaasti kiinalaisia viranomaisia, yhteistyökumppaneita ja asiakkaita.

Avajaisissa UPM-Kymmenen lahjoitti 20 000 US-dollaria kansainväliselle hyväntekeväisyysjärjestölle Phelex Foundationille. Varojen turvin Yaniin, Shaanxin maakuntaan perustetaan UPM-Kymmenen ja Phelexin metsitystutkimushanke. Projektin tavoitteena on metsittää ylänköalueita, joilta kasvillisuus on kuluunut. Projektista saatuja varoja käytetään paikallisen Ansin kyläkoulun hyväksi.

Avajaisten yhteydessä järjestettiin päivän mittainen paperiteollisuuden jätteen puhdistukseen liittyvä ympäristöseminaari. Seminaarin olivat järjestäneet UPM-Kymmenen ja kiinalainen sellun ja paperin tutkimuslaitos China Pulp and Paper Research Institute (PIRIC).

Kiinan edustuston yhteystiedot ovat: UPM-Kymmenen Corporation, Beijing Representative Office, 1005 Kerry Center North Tower, 1, Guang Hua Lu, Beijing 100020  
CHINA, puh. +86 10 8529 9708, fax +86 10 8529 9712.

## Raflatac rakentaa tarralaminaattitehtaan Yhdysvaltoihin

**U**PM-Kymmenen kuuluva Raflatac rakentaa tarralaminaattitehtaan Yhdysvaltoihin. Investoinnin arvo on noin 45 miljoonaa USD.

Uuteen tehtaaseen tulee laminaattori, automaattinen varastointi ja liimanvalmistus sekä leikkaamo. Tuotanto käynnistyy vuoden 2001 aikana ja se keskittyy tarralaminaatin valmistukseen tuote- ja informaatioetiketöinnin tarpeisiin. Tehtaan sijain-

tipaikka ilmoitetaan myöhemmin.

Raflatacilla on tällä hetkellä terminaalit Yhdysvalloissa Pohjois-Carolinassa ja Ohiossa. UPM Raflatac Inc työllistää yhteensä noin 70 henkilöä. Täydessä käynnissä olevan uuden tehtaan tuomaksi liikevaihdon lisäyukseksi arvioidaan 115 miljoonaa USD ja henkilökunnan lisäyukseksi 180.

### RAFLATAC-RYHMÄ

Raflatac on Euroopan johtava paperipohjaisten tarralaminaattien valmistaja ja maailmanlaajuisesti neljän suurimman valmistajan joukossa. Vuonna 1999 Raflatac-ryhmän toiminnot ovat kasvaneet huomattavasti.

Raflatac-ryhmällä on tehtaat Suomessa Tampereella ja Jyväskylässä, Ranskassa, Iso-Britan-

niassa, Saksassa, Espanjassa, Malesiassa, Kiinassa ja yhteisyritys Australiassa sekä laaja terminaalien ja myyntikonttorien verkosto ympäri maailmaa. Raflatac-ryhmässä työskentelee yhteensä noin 1500 henkilöä.



UPM-Kymmenen historian painosmäärä on poikkeuksellisen suuri, 37 000 kappaletta.

## Antti Tuurilta historia UPM-Kymmenen synnystä

**A**ntti Tuuri on kirjoittanut maailman suurimpiin metsäyhtiöihin lukeutuvan UPM-Kymmenen syntyhistorian teokseensa 'UPM-Kymmene - Metsän jättiläisen synty'. Kirja piirtää pitkän kaaren 1870-luvun alusta 1990-luvulle UPM-Kymmenen muodostamiseen saakka.

Tuuri kuvaa nykyiseen konserniin kuuluvien yksittäisten tehdasyksiköiden syntyä ja kehitystä sekä niitä voimakkaita persoonallisuuksia, jotka rakensivat metsäteollisuuden ohella koko Suomea, vaurastuivat ja köyhtyivät yhtiöidensä mukana. Kuvauksensa saavat myös useat omailmeiset teollisuuspaikkakunnat, joilla on aina ollut värikäs paikalliskulttuuri.

Tuuri toteaa teoksensa esipu-

heessa, että kirja ei ole historikki sanan varsinaisessa merkityksessä, vaan "olen lasketellut valtavirtaa sen latvavesiltä yhä alaspäin kohti merta ja kirjannut niitä havaintoja, joita suurelta virralta olen saanut; joskus olen saavonut jotakin mielenkiintoista sivujokea kappaleen matkaa ylöspäinkin tai kurkistanut puron suulle nähdäkseni, minkälaiseen maisemaan sivujoet ja purot ovat uomansa uurtaneet."

Tuurin kirjailijanuran alku liittyy läheisesti metsäteollisuuteen. Hän oli kesällä 1965 teekariharjoittelijana UPM-Kymmenen kantayrityksiin kuuluvan Kymiyhtiön vanhalla sulfiittisel-lutehtaalla Kuusankoskella. Kesän kokemuksistaan hän kirjoitti novellin Urakka, joka julkaistiin Parnassossa 1971. Se oli nuoren kirjoittajan ensimmäinen jul-

kaistu kaunokirjallinen työ.

Toisen harjoittelukesän Tuuri vietti Rauma-Repolan sellutehtaalla Raumalla. Näiden kesien vaikutukset ovat selkeästi nähtävissä myös Tuurin tuotannossa mm. v. 1971 ilmestyneissä esikoisteoksissa, romaanissa 'Asioiden suhteet' ja novellikokoelmassa 'Lauantai illalla' sekä v. 1973 ilmestyneessä romaanissa 'Marraskuun loppu'.

UPM-Kymmene - Metsän jättiläisen synty -teollisuushistorian painosmäärä on poikkeuksellisen suuri, 37 000 kappaletta. Teos jaetaan koko yhtiön henkilöstölle ja eläkeläisille Suomesa. Kirja on myös normaalissa kirjakauppamyynnissä ja sen kustantaja on Otava.

Teoksessa on 496 sivua ja siinä on runsaasti aiemmin julkaisematonta kuvamateriaalia. Kirja ilmestyi 15.12.1999.

## Kotkan merialueen ja Kymijoen kalastajille korvauksia 5 miljoonaa

**S**ekä Kotkan merialueen kalastuskunnat ja yksityiset vesialueen omistajat että Kymijoen varrella sijaitsevat teollisuuslaitokset ja kunnat hyväksyivät joulukuun alussa 1999 alekirjoituksillaan Itä-Suomen vesioikeuden antaman ns. vanhojen jätevesivahinkojen kalataloudellista edunmenetystä koskevan sovintoesityksen. Teollisuus ja kunnat maksavat kantajille yhteensä 5 miljoonan markan korvaukset.

Itä-Suomen vesioikeus antoi em. vahinkoja koskevassa oikeuskäsittelyssä osapuolille sovintoesityksen viime vuoden kesäkuussa. Osapuolet neuvottelivat sovintosopimuksen vesioikeuden esityksen pohjalta. Sovitut vahingot ovat peräisin vuosilta 1962 - 1972.

Sovintosopimuksella päättyi lähes kolmekymmentä vuotta jatkunut korvauskiista Kotkan vesialueella ja Kymijoenla.

UPM-Kymmene Oyj:n osuus korvauksista on 2 337 326 mk, Myllykoski Oyj:n 719 235 mk, Sandvik Tamrockin 645 117 mk, Sunila Oyj:n 484 509 mk, Stora Enso Oyj:n 398 250 mk, Ahlström Alcore Oy:n 20 418 mk, Kouvolan kaupungin 253 731 mk, Kuusankosken kaupungin 96 720 mk ja Kotkan kaupungin 70 187 markkaa.



# ALOITETOIMINNAN

## kehittämiseen erityistä huomiota

**K**ymillä maksettiin viime vuonna yli 320 000 markkaa aloitepalkkioita, mikä on huomattavasti enemmän kuin kahtena edellisenä vuonna. Maksettujen palkkioiden markkamäärää kohotti erityisesti yksi suuri aloite. Tehtyjen aloite-ehdotusten kappalemäärä oli edellisvuotta pienempi.

Kymin aloitetoiminnasta vastaavan johtajan **Matti Sipilän** ja aloitesihteerin **Hellevi Ala-Outisen** mukaan uuteen vuosituhtaan startattiin aloitteiden käsittelyssä tyydyttävässä tilanteessa. Lausuntoa odottavien aloite-ehdotusten ruuhka on pystytty purkamaan ja saamaan käsittely normaalille tasolle. He haluavat kiittää kaikkia lausunnonantajia viime vuodesta ja ahkeruudesta ruuhkan selvittämiseksi.

Aloitteentekijöiden ei siis jatkossa tarvitse odottaa enää kohtuuttoman kauan, kuten nyt on joissakin tapauksissa käynyt. Mainittakoon, että aloitteiden käsittelyä parantaa ja nopeuttaa varmasti myös viimevuotinen sääntöuudistus. Nyt lausunnonantajalla on mahdollisuus saada suoraan aloite-ehdotuksen tekijältä tarvittavat lisätiedot. Aloiteasiamies **Pekka Nykäsen** lausunnonanta-

miseen ja pisteytysarvioon liittyvän ohjeen on osaltaan toivottu helpottavan lausunnotekijöiden työtä.

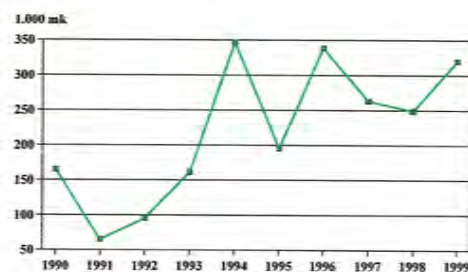
### ALOITTEELLISUUS - AVAIN MENESTYKSEEN

Matti Sipilä muistuttaa, että aloitteellisuus on yksi UPM-Kymmenen arvoista. Ilman aloitteellisuutta, luovuutta ja kehittymisen halua asiat eivät muutu - kehitys pysähtyy. Kuluvan vuoden aloiteaktiivisuuden piristämiseen kuuluu mm. osastokohtaista kampanjointia, aloitetiedottamisen parantamista sekä aloite-ehdotusten käsittelyn kehittämistä.

Osastojen aloitemäärät olisi Sipilän mielestä saatava yhteneväisimmiksi suhteessa niiden henkilökunnan määrään. Tavoitteena on, että muilla osastoilla inostuttaisiin aloitteiden tekoon samalla tavalla kuin paperitehtaalla. Viime vuonna, kuten monena aikaisempanakin vuonna, ylivoimaisesti eniten aloite-ehdotuksia tehtiin paperitehtaalla, 113 kappaletta. Sellun- ja energiantuotannossa aloite-ehdotuksia syntyi 25, ja teknisellä osastolla seitsemän.

Tasapuolisuutta kaivataan myös siihen, ketkä tekevät aloit-

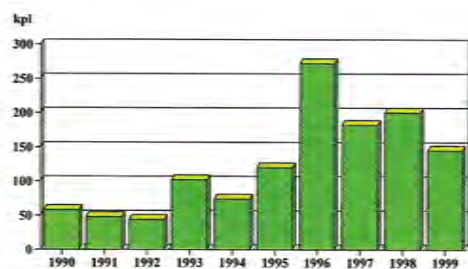
UPM Aloitepalkkiot (mk/vuosi) 1990 - 1999



Kymi Paper Oy

0201.12.99

UPM Aloite-ehdotukset (kpl/vuosi) 1990 - 1999



Kymi Paper Oy

0201.12.99

### PAPERITEHTAALLA PALKITTIIN

Paperitehtaan aloitetoimikunnan kokouksessa palkittiin kirvesmies **Jari Ojanen** rakennusosastolta ja asentaja **Vesa Virtanen** kunnossapidosta kunniakirjalla ja 3 000 markan kannustuspalkkiolla aktiivisuudesta aloitteenteossa.

teita. Nykyisin suurin osa aloitteista on ollut työntekijöiden tekemiä ja toimihenkilöiden aloitteita on ollut vain muutama. Aloite-tenko kuuluu jokaisen kymiläisen oikeuksiin, myös toimihenkilön. Hyvästä ideasta kannattaa aina tehdä aloite-ehdotus. Jos yksin ei uskalla tai viitsi, kannattaa harkita porukka-aloitteiden tekoa.

Hellevi Ala-Outinen toivoo, että ihmiset seuraisivat Notes-ilmoitustaulua, koska sitä käytetään jatkossa aloitetiedottamisessa enemmän hyödyksi. Aloitetuomikunnan kokouksissa hyväksytyt aloitteet pyritään siirtämään jokaisen kokouksen jälkeen ilmoitustaululle. Aikaisemmin tämä luettelo julkaistiin Uutiskymissä. Myös kokouksiin liittyvä muu tiedottaminen lisääntyy ilmoitustaululla.

Pekka Nykänen haluaa korostaa lausunnonantajien suurta merkitystä aloitteiden käsittelyprosessissa. Aloitteiden käsittelyä halutaan nopeuttaa eikä aikataulussa pysyminen onnistu ilman lausunnonantajien panosta. Lausunnonantajat tekevät lausunnot muiden töidensä ohella. On siis ymmärrettävää, että halusta ja kiinnostuksesta huolimatta aikataulusta lipsumisia on tullut, kun muut työkiireet ahdistavat. Nykänen toivoo, että viime vuonna tehdyistä ohjeista on todellista apua lausunnonantajille.

”Ihmiset ottivat yllättävän vähän viime vuonna yhteyttä aloitteen tekemisessä. Sen sijaan päätösten viivästyminen kyseltiin usein”, Nykänen muistelee. Hän toivoo, että ihmiset ottaisivat rohkeasti yhteyttä aloiteasioissa. Jos on epävarma ideastaan, kannattaa aina kysyä neuvoa, ennen kuin hylkää asian eteenpäinviemisen.



## ASENTAJA VESA VIRTANEN: Säännöissä vielä viilaamista

**P**aperitehtaan kunnossapitotöitä 29 vuoden ajan tehnyt asentaja **Vesa Virtanen** palkittiin paperitehtaan tammi-kuun kokouksessa aloiteaktiivisuudesta. Hän teki elämänsä ensimmäiset viisi aloitetta viime keväänä omien sanojensa mukaan lähinnä ’uteliaisuudesta’. ”Halusin kokeilla omakohtaisesti, miten systeemi pelaa.” Kiinnostusta asiaan lisäsi jäsenyys paperitehtaan aloitetoimikunnassa, jossa hän on nyt ollut mukana vuoden verran.

Aloitetoiminnassa ja ’aloiteilmapiirissä’ on hänen mielestään vielä kehittymisen varaa. Hän esittää, että aloitesäännöissä tarkistettaisiin mm. aloitteiden pisteytysperusteita.

Nyt lausunnonantajien henkilökohtaiset näkemykset painottuvat liikaa, ja kahden eri lausunnonantajan pisteet saattavat samanarvoisesta aloitteesta poiketa huomattavasti toisistaan. Säännöissä pitäisi myös tarkemmin määritellä, mikä on aloite. ”Jollakin toisella tehtaalla nähdyn idean matkiminen ei ole reilua aloitteente-koa.” Virtanen on vankasti sitä mieltä, että aloitetoiminnassa pitäisi panostaa enemmän ’todellisiin’ aloitteisiin.

Hän myöntää, että eri osastojen toimintaympäristöt ja -tavat poikkeavat toisistaan, ja siksi hän puhuu vain kunnossapidon näkökulmasta. ”Kunnossapidossa on kasvettu muutoksiin ja parannuksiin pitkän ajan kuluessa. Muu-

**Vesa Virtanen paperin kunnossapidosta toivoo aloitesääntöihin vielä tarkennuksia.**

tokset helpottavat meidän omaa työtämme. Kunnossapidossa syntyy runsaasti sellaisia pieniä aloitteita, jotka aloitesääntöjen mukaan ovat aloitteita, mutta kunnossapitohenkilöt pitävät niitä normaaleina kunnossapitotöinä, ja jättävät aloitteet tekemättä.” Tämä on Virtasen mukaan varsin yleinen ajattelu, joka ei hänen mielestään kuitenkaan ole aivan paikallaan, koska aloitetoiminnan säännöt mahdollistavat kaiken toteuttamiskelpoisen aloitteellisuuden palkitsemisen. Varmasti aloitteen hyväksyminen ja pienen palkkion saaminen kannustaa kunnossapitoväkeäkin.



TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTA

**KAI SEGERSTÄHL ON OLLUT NÄKÖALAPIKALLA**

# Paperitukkukaupan monet muutokset

**K**ai Segerståhl, 59, on pitkän linjan ammattilainen paperinmyynnissä. “Tulin Kymiyhtiöön vuonna 1964 reppuriksi eli paperinmyyjäksi. Viime kesänä eräässä seminaarissa minua luonnehdittiin mieheksi, joka on 35 vuotta toteuttanut Menestys alkaa asiakkaasta -ajatusta.”

Kun ura alkoi, tapahtui monistus vielä spriin ja vahaksien avulla. Paperien tukkukauppaa käytiin pääasiassa konttoritarviketukku-

jen kautta. Parhaiten Segerståhlin mieleen ovat jääneet Paperipalvelu ja Yrjö Koivisto. “Paperipalvelu oli ensimmäinen asiakas, jonka luokse menin. Se on edelleen Kymmin asiakas.”

Maaseudulla asiakkaita olivat kirjakaupat ja konttorikoneliikkeit. Kunnille paperin myi SOK, osittain myös Kesko.

Nykyiseen paperinkäyttöön verrattuna tilausmäärät olivat pieniä. “A4-papereissa halvin hinta

oli määrätty 800:lle riisille eli vaajaalle kolmelle kuormalavallisel-le. Sekin piti usein jakaa kahteen toimitukseen.”

## **MYYTÄVÄ SORTIMENTTI OLI LAAJA**

“Ennen kuin varsinainen jalostusteollisuus perustettiin 70-luvulla, oli Kymiyhtiöllä jalostusta jo aikaisemmin. Viivauskoneella tehtiin konseptipaperia. Lehtiöitä tai vihkoja ei tehty, mutta tilikirjoja

ja pikakirjoituslehtiöitä valmistettiin.”

Segerståhl markkinoi myös talouspapereita: Kymella-keittiöpapereita ja WC-käyttöön Kymmin Kelpoa.

“Kelpoa myytiin sekä rullamuodossa että arkkeina. Krepatuja lajeja ei ollut. Kymmin kilpailijoina olivat Nokian Silkki ja Serlan Paras.”

Krepattu Kymella-keittiöpapereita myytiin pääasiassa rulla-

muodossa, mutta vaihtoehtona olivat myös paperitaskussa olevat arkit.

“Huoltoasemille ja teollisuuden kaupattiin teollisuuskreppiä isoina rullina, jotka sijoitettiin erilliseen telineeseen. Tämän vuoksi myös rautakaupat olivat tuolloin asiakkaitamme.”

Jenkkikoneiden yhteydessä Kymintehtaalla toimi myös aniliinipainokone, jolla tehtiin painettua käärepaperia. Tuolloiset joulupaperit ovat vielä monen mieles- sä, lisäksi tehtiin ohutta käärepaperia kemikalioiden tarpeisiin. “Siksi myynti ulottui myös kemikalioiden tukkuliikkeisiin.”

1960- ja 1970-luvun vaihteessa luovuttiin em. koneista ja jalostusteollisuus suuntautui jäljentävien papereiden sekä muna- ja omenakennojen valmistukseen.

## **HIENOPAPERIN KYSYNTÄ KASVAA**

1960-luvun lopulla Segerstahl muutti ensimmäisen kerran Helsinkiin, Eteläranta 2:een perustettuun “yhden miehen myyntikonttoriin.”

Offset-monistusmenetelmän tulo samanaikaisesti xerograafisen kopioinnin tehostumisen kanssa lisäsi paperinkulutusta. “Näiden kahden menetelmän kilpailua oli mielenkiintoista seurata”, muistelee Kai.

Kai Segerstahl palasi takaisin Kuusankoskelle vuonna 1972 A4-tuotepäälliköksi. “Se työ pakotti minut tutustumaan perinpohjin tulostustekniikkaan.”

Jo vuonna 1974 vei “reppurin” tie jälleen Helsinkiin, kun silloinen paperiteollisuuden johtaja Erik V. Olander huomasi yhtiössä tarvittavan kotimaan myyntipäällikköä.

Samoihin aikoihin neuvoteltiin myös Finnrap-yhteistyöstä. “Finnrap vastasi Neuvostoliiton

kaupasta ja myös kotimaan myynti jäi virallisesti heidän hoitoonsa. Kymiyhtiö kuitenkin perusti Vantaalle jakeluvaramon yhteistyössä Kaukokiidon kanssa ja hankki sinne papereita mm. Pappersgruppenilta Ruotsista.”

“Mielenkiintoista varastopalvelutoiminnassa oli tuolloin se, että mikään paperiteollisuusyhtiöstä ei omistanut tukkukauppaa. Onnistuimme silloin myymään tuotteitamme monen tukkuliikkeen kautta, koska emme läheneet tekemään kauppaa suoraan painajien kanssa.”

## **XEROX-YHTEISTYÖTÄ POHJUSTETTIIN**

“Toimitimme jakeluvaramon myös Xeroxin tilauksia suoraan asiakkaille ympäri Helsinkiä. Olimme käynnistelleet yhteistyötä kun olin tuotepäällikkönä Kuusankoskella, mutta myöhempi toiminta Xeroxin kanssa rakentui paljolti juuri jakeluvaramon ajoilta saatujen kokemusten pohjalta”, muistelee Segerstahl.

“Yhteistyö Xeroxin kanssa oli onnistunutta, vaikka meillä oli myös omia tuotemerkkejä, joita markkinoimme muille asiakkaille.”

Serlachiuksen Kankaan paperitehdas seurasi em. yhteistyön mallia Canonin kanssa. Siitä oli Segerstahlin mukaan seurauksena se, etteivät graafista paperitukku- kauppaa harjoittavat liikkeet olleet kovin kiinnostuneita A4-kaupasta.

“Ainoa asiakasryhmä, mihine panostivat voimakkaasti A4-puolella olivat omatarvepainot.”

## **PUNAISEN MATON AIKA**

Kai Segerstahl muistelee hymyssä suin aikaa, jolloin “myyntimiehelle kotimaassa levitettiin punaista mattoa”.

“Vuoden 1973 öljykriisi aiheutti sen, että vientiin menevien papereiden hinnat nousivat nopeasti noin neljänneksellä. Koska kotimaassa paperin hinnoissa oli vallalla säännöstely, riitti täällä asiakkaille vähemmän paperia ja myyntimies oli arvossaan. Sittemmin paperitehtaiden ja graafisen teollisuuden välillä tehtiin hintasopimus ja sovittiin, miten hintoja vuosittain tarkistettiin.”

A4-paperikaupan kannattavuuteen vaikuttivat 1980-luvun alkupuolella tuotantokapasiteetin kasvu Suomessa ja jakeluportaassa käyty armoston taistelu markkinaosuuksista.

Koska Vantaan jakeluterminaalin kustannuksia haluttiin pienentää, neuvoteltiin Finnrapin kanssa sopimus sortimentin laajentamisesta “finnpapilaisten” tehtaiden tuotteilla ja terminaalin luovuttamisesta Finnrapin hoitoon.

Kymin toiveissa oli tällöin yhteistyön jatkaminen paperitukku- liikkeiden kanssa. Finnrap ryhtyi kuitenkin myymään papereita myös suoraan kirjapainoille. Seurauksena oli kilpailu varastopalvelun ja olemassaolevan tukkukaupan välillä. Lopputuloksena oli terminaalin lopettaminen ja Kymin paperitukku-kaupan keskittäminen yrityskaupan kautta hankitulle Dahlbergille.

Merkittävä osa paperitukku-kaupasta oli 1980-luvun loppupuolelta 90-luvun loppuun saakka Dahlbergin, Amerpapurin ja Aarne Laaksonen Oy:n hallinnassa.

## **HYVÄ SEURATA SIVUSTA**

Kai Segerstahl muistelee lämmöllä monia työtovereita, jotka olivat mukana rakentamassa Kymin menestystä paperikaupan kotimaan markkinoilla. Erityisesti mieleen tulevat **Martti Menna** ja **Hannu Soikkeli**.

Paperitukku-kaupan viimeisiä kuvioita eli Dahlbergin siirtymistä kokonaan Stora Ensolle ja Antaliseksi muuttuneen Aarne Laaksonen Oy:n tuloa UPM-Kymmenen arkkituotteiden pääjakelijaksi Segerstahl pohdiskelee sen kokemuksen valossa, jota hän sai toimiessaan Pohjoismaista vastaavana aluemyyntipäällikkönä. Eläkeläisenä on myös mielenkiintoista seurata alan kehittymistä Pohjoismaissa Stora Enson hankittua omistukseensa Norjan suurimman paperitukku- liikkeen.

## **MYYNTITAPAHTUMA - SUURI NÄYTELMÄ**

Kai Segerstahl siirtyi vapaalle tilanteeseen, jolloin Kymi Paperilla on näköpiirissä jälleen päällystetyn paperin valmistuksen ja siihen liittyvän markkinoinnin aloittaminen. Tekisikö mieli mukaan?

“Paperikaupasta on paljon hauskoja muistoja, mutta on se ollut rankkaakin. Sen vuoksi on hyvä olla jo eläkkeellä. Seuraan kuitenkin mielenkiinnolla, miten Kymi onnistuu uuden tuotteen kanssa.”

Kai Segerstahlin mielestä paperin markkinointi vaatii tietotekniikan kehittymisestä huolimatta edelleen myös henkilökohtaisia suhteita myyjän ja ostajan välillä. “Suhteen synnyttäminen ja ylläpito vaativat oman energiansa”, muistuttaa Kai.

Myyntitapahtumaa hän luonnehtii “suureksi näytelmäksi”. “Myyjällä pitää olla näyttelijän- taitoja. Hän ei saa näyttää omia tunteitaan, jotka taas ostaja voi paljastaa. Toisaalta ostajan ilmiselvästi näytellessä jotain roolia myös myyntityö on vaikeaa.”



Apurahalautakunnan  
sihteeri Marjatta Käki  
ja säätiön asiamies  
Stig-Olof Lindholm  
odottavat runsaasti  
apurahahakemuksia.



**TOIMINTA LAAJENTUNUT**

**100-vuotissäätiö varannut  
1,9 miljoonaa markkaa**

KEVÄÄN  
APURAHOIHIIN

**K**ymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön sijoitusomaisuus on 1990-luvun loppupuolella antanut aikaisempia vuosia huomattavasti paremman osinkotuoton. Säätiö on tämän takia päättänyt varata kevään apurahojen jakoa varten 1,9 miljoonaa markkaa. Summa sisältää ylimääräisen 100 000 markan rahaerän, joka ohjataan perheenjäsenten ryhmään.

Säätiö on viimeisten kuuden vuoden aikana vuosittain merkittävästi kasvattanut perinteisten apurahojen jakosummaa. Keväällä vuonna 2000 haettavissa oleva markkamäärä on melkein kolminkertainen verrattuna vuoden 1994 vastaavaan summaan, joka oli 650 000 markkaa.

Säätiön kotipaikalla Kuusankoskella on Faxe Paper Pigments, BASF Wolman Division ja Amica otettu uusina yhtiöinä säätiön toiminnan piiriin. Lisäksi Kymin teollisuusoppilaitoksen oppilailta on mahdollisuus hakea apurahoja. Säätiön toiminta-alueeseen on uutena paikkakuntana hyväksytty Kouvola. Henkilökohtaisia apurahoja Kouvolassa ovat oikeutettuja hakemaan UPM-Kymmenen ja UPM-Kymmene Seawaysin palveluksessa olevat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä. Kouvolassa toimivat seurat ja yhdistykset voivat hakea yhteisökohtaisia apurahoja.

## **HAKUAIKA PÄÄTTY 29.2.2000**

Säädekirjan ja sääntöjen mukaan on säätiön keskeisin kohderyhmä henkilöt, jotka opiskelevat vapaa-aikana. Opiskelun täytyy tapahtua nimenomaan henkilön vapaa-aikana, koska työaikana tapahtuva koulutus on selkeästi työnantajan vastuulla. Apurahan saa käyttää kurssi- ja opintomaksuihin, oppikirjoihin, matkoihin kurssi- tai

opiskelupaikkakunnalle ym. opiskeluun liittyviin kustannuksiin.

Harrastuksen tukemiseksi myönnetty apuraha on tarkoitettu opiskelu- ja harrastusmateriaalin hankkimiseen, osallistumiseen kursseihin ja leireihin, tuntien ottamiseen jne. Keskeinen rajoitus on, ettei laitehankintoihin myönnetä apurahoja. Normaaliin elämiseen liittyviä kuluja ei myöskään korvata. Esim. vetouistelu-harrastajille on voitu myöntää pienehköjä harrastusapurahoja mm. kilpailumaksuihin, mutta harrastuksen vaatimien laitteiden hankkimiseen ei yleishyödyllisen säätiön ole mahdollista myöntää apurahoja.

## **VEROTTAJA KIINNOSTUNUT SÄÄTIÖISTÄ**

Säätiön täytyy kaikessa toiminnassaan noudattaa säätiölakia ja yleishyödyllisiä säätiöitä koskevia viranomais määräyksiä. Verottaja on viime vuosina tiukentanut otettaan säätiöihin, ja tämä on näkynyt myös 100-vuotissäätiön toiminnassa. Tällä hetkellä verottajan tarkastuksen kohteina ovat eräät vuosina 1994 - 1998 myönnetty apurahat. Tarkastuksen tulos selvinnee kevään aikana. Mikäli verottaja muuttaa aikaisempia tulkintojaan apurahojen verovapauden suhteen joudutaan apurahojen myöntämisohteita tarvittavin osin täsmentämään.

## **KYMENLAAKSON APURAHAT JA TUTKIMUS- APURAHAT**

Säätiö on myös laajentamassa toimintaansa perinteisen toimintapiirin ulkopuolelle. Viime vuonna säätiö jakoi lähes 200 000 markkaa yleishyödyllisiin tarkoituksiin ensisijaisesti Pohjois-Kymenlaaksossa. Luettelo apurahojen

saajista on tämän tekstin yhteydessä. Tästä kokeilusta on saatu erittäin myönteistä palautetta ja sitä on päätetty jatkaa.

Säätiön hallintoelimet, valtuuskunta ja hallitus, ovat viime marraskuussa hyväksyneet vuoden 2000 toimintasuunnitelman. Sen mukaan perinteisten apurahojen lisäksi suunnataan varoja Kuusankosken ja koko Kymen-

laakson alueelle opinto- ja sivistykselliseen toimintaan liittyvien hankkeiden ja projektien tukemiseksi. Myös metsäteollisuuden tutkimukseen on varattu varoja. Hakuperiaatteet täsmennetään talven ja kevään aikana. Näiden apurahojen haku-aika on elo-syyskuussa ja ne jaetaan marraskuussa vuonna 2000.

# **Erityisapurahat ja stipendit**

100-vuotissäätiö jakoi vuonna 1999 erityisapurahoina ja stipendeinä yhteensä 194 950 markkaa. Seuraavana luettelo viime vuoden erityisapurahoista sekä oppilaitoskohtaisesti stipendeihin myönnettyistä varoista.

## **Erityisapurahat**

Keväällä myönnetty:

Kuusankosken Terveysalan instituutti 20 000 mk, Arianne-projekti (kansainvälinen yhteistyö), Kuusankosken Puhallinorkesteriyhdistys ry 15 650 mk (klarinetin hankinta opiskelu- ja orkesterikäyttöön), Karjalaseurojen Kymenlaakson piiri ry 20 000 mk (Karjalan kulttuuria ala-asteille-projekti), Riku Talikka, Teollisuusoppilaitos 5 800 mk (sähköalan työtekniikan tutkinto).

Syksyllä myönnetty: Sotainvalidien Veljesliitto ry, Kuusankosken osasto 40 000 mk (60-vuotishistoriikki), Kuusaan lukion oppilaskunta 5 000 mk (kultaisen käytöksen kurssi), UPM-Kymmene, Teollisuusoppilaitoksen oppilaskunta 4 000 mk (opintomatka) ja Kuusankosken terveystalon instituutti, Arianne-projekti 34 500 mk (kansainvälinen yhteistyö).

## **Stipendit oppilaitoksiin (yhteensä 50 000 mk):**

Kymenlaakson Ammattikorkeakoulu, Terveystalon 12 000 mk, Kuusankosken Terveystalon Instituutti 4 000 mk, Ammatillinen oppimiskeskus, Kuusankosken toimipiste 3 000 mk, Pohjois-Kymen musiikkiopisto 5 000 mk, Kymin teollisuusoppilaitos 6 000 mk, Kuusaan lukio 8 000 mk, Voikkaan lukio 2 000 mk, Elimäen lukio 1 000 mk, Iitin lukio 1 000 mk, Kouvolan lyseon lukio 1 000 mk, Kouvolan yhteiskoulun lukio 1 000 mk, Valkealan lukio 1 000 mk, Hirvelän yläaste 1 500 mk, Naukion yläaste 1 500 mk ja Ruotsulan yläaste 1 000 mk. Kaikki stipendit myönnettiin keväällä 1999.



TEKSTI JA KUVA: REJO VIRTÄ

**Lassi Kujala on laajentanut toimintaansa luonnon parissa valokuvaamisesta laajempien kokonaisuuksien tekijäksi.**

## LUONTOHARRASTUKSEN ELVYTTÄMISESTÄ JA LUONTOKUVAUKSESTA

# Lassi Kujalalle tunnustuspalkinto

**K**ymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö luovutti vuoden 1999 joulukuun 10 000 markan tunnustuspalkinnon Kymi Paper Oy:ssä työskentelevälle sähkötekniikko **Lassi Kujalalle**.

Palkinto ojennettiin pitkäaikaisesta ja korkeatasoisesta luontokuvauksen harrastuksesta. Kujalan kuvaajan ja tekstintekijän taidot ovat tulleet yhtiöläisille, kymenlaaksoalaisille ja asianharrastajille kautta maan tutuksi niin valokuvanäyttelyistä, lehtien kuvartikkeleista, menestyksistä luontokuvaukilpailuissa ja osallistumisesta luontoelokuvien valmistukseen.

Toisena ja tällä kerralla ehkä painavampana perusteluna palkittamiselle oli Kujalan työ luontoharrastuksen kouluttajana ja elvyttäjänä sekä asiantuntijana.

“Arvostan kovasti sitä, että

palkinnon perusteluissa tuotiin esille toimintani laajeneminen valokuvaamisesta laajempien informaatiopakettien valmistajaksi.”

Uutiskymi sai hyvän havaintoesityksen Kujalan luontoharrastuksen intensiivisyydestä tätä juttua tehtäessä.

Hän tuli haastateltavaksi Luumäen motellilta Kaakkois-Suomen metsäohjelman ohjausryhmän kokouksesta. Lassi oli mukana Kymenlaakson Luonnonsuojelupiirin puheenjohtajan ominaisuudessa. Asioita oli käsittelemässä useiden intressiryhmien edustajia, ja myös UPM-Kymmene Metsän kannanottoja kuultiin.

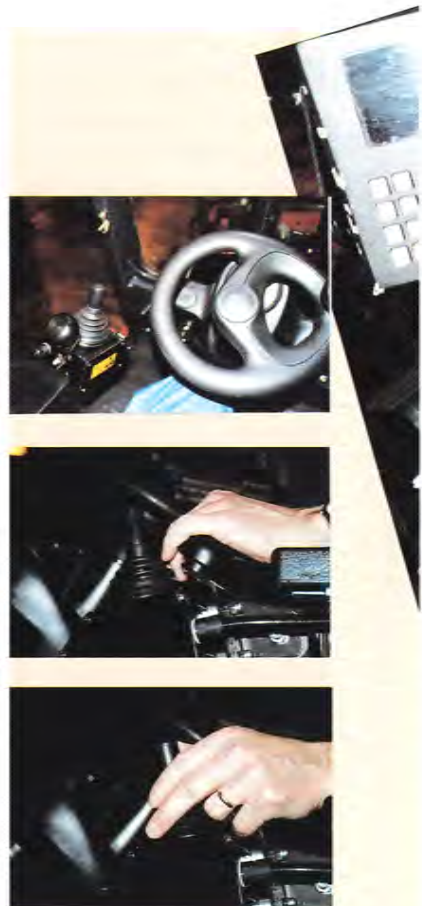
“Yhteinen tavoitteemme on edistää metsäluonnon säilymistä monimuotoisena ja terveenä myös tuleville sukupolville.”

Kujalan mukaan metsäteollisuus pyrkii nykyaikana toimi-

maan “piiruntarkasti” lainsäädännön mukaan. Metsien käsittelystä ollaan pitkälti yhtä mieltä ja sertifioinnissakin näkökannat ovat lähestymässä toisiaan. Asenteet ovat parantuneet myös yksityismetsänomistajien keskuudessa.

Lassi kertoo myös, että ns. kesähakkautyöryhmässä tutkitaan, mitä mahdollisuuksia on luopua pesintäaikaan tapahtuvista hakkuista ja taata samanaikaisesti tuoreen raaka-aineen saanti puunjalostusteollisuudelle.

Kun lopetamme lyhyttä keskustelutuokiota, soi Lassin puhelin. Soitto tulee Korialta talosta, jonka pihapiiriin on ilmestynyt liito-orava. Luontomiehen mielenkiinto herää välittömästi ja puhelimessa sovitaan, että Lassi pistäytyy pikaisesti paikalla kame-roineen... ■



**T**uotantoketjussa tärkeänä lenkkinä toimivat trukit muuttuvat jatkuvasti vastaamaan tämän päivän vaatimuksia, joita sille asettavat niin tuote, kuljettaja kuin erilaiset turva- ja päästönormit. Viimeisintä trukkitekniikka edustavat vuodenvaihteessa Kymille Linde-trukkiin saadut lisävarusteet.

Linde-trukkia voidaan ohjata ilman ohjauspyörää. Siinä on vasemmassa kyynärnojassa pieni vipu, jota sormenpäillä kääntämällä trukkia ohjataan. Hitaasti ajettaessa pyörät kääntyvät nopeasti ja trukin nopeuden kasvessa saman vivun liikkeeseen pyörät reagoivat hitaammin. Viipuhjauksella haetaan parempaa ja kuljettajaa vähemmän rasittavaa ajoasentoa. Tämän ohjausvivun kuljettaja voi säätää haluamaansa asentoon. Trukissa on



TEKSTI: PEKKA MAUNO  
HAASTATTELU: IRMA NIEMI  
KUVAT: IRMA NIEMI JA ILMARI JOKINEN

**Trukinkuljettaja  
Ilmari Jokinen on  
tyytyväinen trukin uuteen  
hallintatekniikkaan.**



**KYMILLE UUTTA TRUKKITEKNIIKKAA**

# Trukki "ilman" rattia

myös perinteinen 'ratti', ja kun kuljettaja ottaa siitä kiinni, ohjaus siirtyy automaattisesti 'ratille'.

Pakokaasupäästöt, ja dieselrukeissa erityisesti nokihiukkaspäästöt, ovat ongelma. Uuteen trukkiiin on asennettu suodatin, joka poistaa pakokaasuista savun 95-prosenttisesti ja hiukkaset 70-prosenttisesti. Suodatin puhdistetaan 5,5 tunnin välein kuumentamalla se noin 500 asteen lämpötilaan. Tässä lämpötilassa keraamiin suodattimeen jääneet hiukkaset 'höyrystetään' pois. Toimenpide käynnistetään trukin ohjaamosta nappia painamalla ja puhdistus kestää 21 minuuttia.

Paperivarastolta lähtevä tuote on arvoketjunsä loppupäässä ja on tärkeätä, että se lähtee sieltä virheettömänä asiakkaalle. Ennen kuin paperirulla tai palletti on asiakkaalla, siihen tartutaan eri kul-

jetusvaiheissa trukilla 8-10 kertaa, joten ei ole samantekevää millaisessa työhuoneessa trukinkuljettaja työskentelee.

## 'KULJETTAJAA SÄÄSTÄVÄ'

Uuden 'ratittoman' Linde-trukin sijoituspaikka on tällä hetkellä paperitehtaan välivarastossa. Tammiukuun 20. päivä ajovuorossa ollut trukinkuljettaja **Ilmari Jokinen** on tyytyväinen uuteen ajopeliin. Hänellä itsellään oli uudella trukilla ajokokemusta vasta muutamän päivän verran, mutta kommentit olivat varmoja. "Hyvä vehe. Tämä poikkeaa täysin aikaisemmista trukeista, ja vaatii oman ajo-opettelu alusta alkaen. Trukki on erittäin nopea liikkeissään: liikkeelle on muistettava lähteä varovasti."

Paikalle tullut trukinkuljettaja

**Arto Tiihonen** osoittautui uuden vipuohjauksen hankintaidean 'isäksi'. Tiihonen kertoi, että aikanaan Kajaanin tehtaalle tehty tehdasvierailu ja siellä nähty trukin uusi 'kuljettajaa säästävä' ohjaustekniikka tekivät vaikutuksen, kuten kajaanilaisten keuhkin. Trukki on ergonomisesti erittäin hyvin suunniteltu.

Työskentely uudella trukilla on Jokisen mielestä todella miellyttävää. Istuin ja koneen käsittelyteknikka on suunniteltu niin hyvin, että kuljettaja voi rentoutua työskennellessään. "Molemmilla jaloilla ja käsillä tehdään työtä, mutta mitään raajaa ei tarvitse nostaa työasennosta pois, eikä tehdä mitään ylimääräisiä liikkeitä. Tällainen trukki soveltuu erinomaisesti etenkin lastauskäyttöön, koska siinä joudutaan tekemään paljon pientä, lyhyttä liiket-

tä ja pyörittämään."

Normaaliin trukkiiin verrattuna parannusta uudessa ajopelissä on Jokisen mielestä erinomaisen ergonomisen suunnittelun lisäksi esiohjatut, sähköisesti toimivat venttiilit. Venttiilien, kuten ohjauksenkin käsittelyyn riittävät kevyesti sormenpäät. Trukin ilmastointi vaihtuu automaattisesti ulkolämpötilan mukaan. Merkittävänä parannuksena sekä Jokinen että Tiihonen pitävät uutta pakokaasutekniikkaa, joka estää myrkyllisten pakokaasujen pääsyn varastotilaan. ■

*UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaiden palvelusvuosimerkit jaettiin kymiläisille 9. joulukuuta Koskelassa ja voikkaalaisille 20. tammikuuta Voikkaan kerholla.*



PK 18:n koneenhoitaja Risto Hanen (oik.) oli yksi kuudesta voikkaalaisesta 40-vuotisansiomerkin saajasta. Paikallisjohtaja Pertti Asunmaa (vas.) ja Voikkaan tehtaan henkilöstöpäällikkö Jorma Virtanen jakoivat merkit.



Siistijä Hellevi Andersson Voikkaan puhtaanapidosta palkittiin 25 vuoden työstä yhtiön hyväksi.

**Voikkaan PK 18:n vuoromestari Markus Hernesniemi (vas.) vastaanotti viirin 35 vuoden palveluksesta henkilöstöpäällikkö Jorma Virtaselta.**



**TOIMITUSJOHTAJA PERTTI ASUNMAA:  
"OLEMME JÄLLEEN SIIRTYMÄSSÄ UUTEEN KE...**

**Pitkään p  
PALKKI**

**Kymillä ja**



Markkinointipäällikkö Erik Guttormsen (vasemmalla) oli yksi kuudesta Kymin 40-vuotisansiomerkin saajasta. Hän tuli Kymin palvelukseen vuonna 1959 laivausosastolle. "Yhden työtehtävän pituus on ollut keskimäärin neljä vuotta", sanoo Erik puoliksi leikillään. Pöytäkeskustelussa toimitusjohtaja Pertti Asunmaan kanssa käsiteltiin työhistorian lisäksi mm. nuoruuden asioita.



Toimitusjohtaja Pertti Asunmaa (keskellä) jakoi 40-, 25- ja 10-vuotisansiomerkit ja henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmonen merkkeihin liittyvät kunniakirjat. Onniteluvuorossa 25-vuotismerkkin saanut Ilpo Rämä sellulta.

HITYSVAIHEESEEN"

# alvulleita TTIIN Voikkaalla



Erkki Haaron (oikealla) vastuualueeseen kuuluvat laatujärjestelmät. Tällä hetkellä häntä työllistää erityisesti toimintajärjestelmän rakentaminen. "Vuonna 1974 tulin Kymille työhygienikoksi. Sitä tehtävää ei enää varsinaisesti ole, mutta toimintajärjestelmään sisältyvät myös turvallisuusasiat." Yrjö Taavila (vasemmalla) aloitti työt kuljetuksella, mutta jo vuoden 1974 lopulla hän purki haketta Poclairilla Kymin sulfittitehtaan käyttöön. Tällä hetkellä Taavila ajaa kurottajatruckkia Kuusanniemen puukentällä.

## ANSIOMERKKIJUHLA KYMILLÄ

# Hyvä ammattitaito, kyky ja halu tehdä yhdessä tuovat menestystä

**T**e, hyvät ansiomerkkien saajat, olette omassa työssänne saaneet kokea kehityksen kulun ja olette myös itse olleet vaikuttamassa siihen. Kun tänään katsomme Kymiä, tiedämme, että olemme jälleen siirtymässä uuteen kehitysvaiheeseen”, sanoi toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa** yhtiön ansiomerkkien jakotilaisuudessa Koskelassa.

Asunmaa palautti mieleen, että 40 vuotta sitten tärkeitä investointeja olivat Kymintehtaan kemiallisen vedenpuhdistuslaitoksen rakentaminen, hiomon uusi valkaisu- ja kuorimon rakennustöiden saattaminen loppuun ja käyttöönotto sekä Voikkaalla alkanut uuden paperikoneen (nykyinen PK 11) rakentaminen.

“Marraskuussa 1974 käsitteli Kymiyhtymä-lehti pääkirjoituksessaan silloisia investointiohjelmaa todeten, että tavoitteena on kohottaa paperiteollisuuden jalostusastetta tuntuvasti sekä luoda mahdollisuudet sellu-, metalli- ja kemian teollisuuden kehitykselle”.

Tuolloin, 25 vuotta sitten, oli uutta päällystyslaitosta rakennettu syyskuusta lähtien. Samoihin aikoihin toteutettiin ennätysajassa vanhan PK 4:n täydellinen modernisointi. Kuusanniemen tehdasalueella ryhdyttiin rakentamaan uutta soodakattilarakennusta.

“Siirryttäessä vuoteen 1989 voi silloisen vuosikertomuksen avulla muistella, että helmikuussa käynnistettiin uusittu päällystyskone 2, joka siirtyi valmistamaan kaksoispäällystettyjä lajeja. Alkukesän aikana käynnistyivät sellutehtaan uusi puunkäsittelylaitos ja biologinen jätevedenpuhdistamo ja joulukuussa aloitettiin koekäytöt perusteellisesti uusitulla PK 7:llä. Eräs kohokohta oli uuden PK 9:n vihkiäiset.”

### SUUNNITTELU JA VALINTOJA

Asunmaa painotti, että teollisuuden ja oman toiminnan ylläpitäminen ja jatkuminen vaatii jatku-



Osastosihteeri **Senja Erjansalo** oli 17-vuotias, kun hän vuonna 1974 tuli Kymin rakennusosastolle kesälomittajaksi. Saman vuoden syksyllä työsuhde vakinaistettiin. “Ei ole ollut hinkua muualle ja aika on kulunut nopeasti”, luonnehtii **Senja** 25 vuotta kestänyttä työsuhdetta. Toimistopäällikkö **Tuomo Nurmi** tekniseltä osastolta oli mukana ansiomerkkijuhlissa “viran puolesta”.

vaa tulevaisuuteen katsomista, suunnittelua ja tekemistä sekä valintoja.

“Yhtiömme menestys ja toimintamme jatkuvuus osoittavat, että tehdyt valinnat ovat olleet hyviä. Maailma, kilpailutilanne ja asiakkaiden vaatimukset kuitenkin muuttuvat. Meidän on pidettävä jatkuvasti tuntosarvemme vastaanottavaisina ja oltava valmiita muutostarpeille.”

Asunmaa muistutti, että muutoksilla massankäsittelyssä ja toimenpiteillä paperikoneiden nopeuksien nostamiseksi on parannettu tuotantotehokkuutta. Sellutehtaan koivukeitininvestoinnilla on vastattu kasvaneeseen lyhytkuitumassan tarpeeseen.

“Mainituilla toimenpiteillä on keskeinen osa vuonna 1998 tekemässämme Kymi Paper Oy:n strategassa, jossa keskitytään hienopaperiliiketoiminnan kehittämiseen pitkän aikavälin kannattavuustavoitteiden saavuttamiseksi. Todella merkittävä askel on PK 8:n tuotesuunnan vaihtaminen

päällystettyyn hienopaperiin ja koneen tuotantokyvyn nostamiseen 400 000 tonniin vuodessa.”

“Hyvä ammattitaito, siihen liittyvä kyky ja halumme tehdä yhdessä ja tukea toisiamme työssämme ja yhteisömme onnistumisissa varmistavat sen, että Kymi menestyy ja kykenee antamaan erinomaisen panoksen koko UPM-Kymmeneen menestykselle.”

Toimitusjohtaja **Asunmaa** toteusi, että 40 vuoden ansiomerkkeihin on oikeutettu 6, 25 vuoden merkkeihin 77 ja 10 vuoden ansiomerkkeihin 22 yhtiömme palveluksessa olevaa. Puheensa loppuksi hän kiitti ansiomerkkien saajia yhtiön hyväksi tehdystä työstä. ■



**Hiomon päivämestari Osmo Hirvonen käytti merkinsääjien puheenvuoron Voikkaalla.**

## ANSIOMERKKIJUHLA VOIKKAALLA

# Kykyä muutokseen tarvitaan jatkossakin

**M**uutosten takana on aina ihminen. Tekniikka on kehittynyt ihmisen ajattelun ja tekemisen kautta. Kehittynyt tekniikka on pakottanut myös jokaisen työtä tekevän muuttumaan. Olemme joutuneet opiskelemaan uusia taitoja. Olemme myös osoittaneet kykenevämmä oppimaan”, totesi paikallisjohtaja **Pertti Asunmaa** juhlapuheessaan, jossa hän palautti yhtiöläisille mieleen Voikkaan tehtaan 40 vuoden takaisia tuotannon merkkipaaluja.

Monet 40 vuotta palvelleet muistavat vielä PK 11 -investoinnin, sillä päätös uuden sanomalehtipaperikoneen rakentamisesta tehtiin vuonna 1959, monen ensimmäisenä työvuotena Voikkaalla. “Tämän päivän näkökulmasta katsottuna PK 11:stä ei tullut mikään jättiläinen, mutta investointipäätös on osoittautunut onnistuneeksi, ja kone on tänäkin päivänä merkittävässä asemassa UPM-Kymmenen paperiteollisuudessa.”

“Jotta PK 11 on voinut säilyt-

tää asemansa, sen on pitänyt pystyä uudistumaan. Se uudistui aluksi sanomalehtipaperikoneena, mutta aika ajoi sen ohi. Oli muututtava, etsittävä uusia menestyskeinoja. Vuonna 1984 tehtiin uusi, innovatiivinen päätös, joka johti paperikoneen tuotantosuunnan muuttamiseen päällystettyyn MFC-paperiin. Muutos on osoittautunut onnistuneeksi, sillä PK 11 on tänäkin päivänä yksi konsernin parhaista paperikoneista.”

Vastaavan kaltaisia muutoksia on tapahtunut tänä ajanjaksona myös tehtaalla muilla paperikoneilla ja tehdaslaitoksilla. Viimeisimpänä viime vuonna toteutettu PK 18 investointi.

Voikkaan tehtaalla viime vuodesta puhuessaan Asunmaa totesi vuoden lähteneen markkinamielessä heikosti liikkeelle. Huonon kysynnän johdosta paperikoneiden käyntiasteet olivat alkuvuonna alhaalla ja tuloksentekokyky siten heikko. Syksyllä markkinatilanne muuttui, ja paperikoneiden käyntiaste parani. Tuotannol-

lisesti MFC- ja MFS-linjat ajoivat hyvin, ja MFS:lle saatiin uusi ennätys. PK 18:lla sen sijaan usintainvestoinnin jälkeinen käynnisty tuotti vaikeuksia.

“Myös viime vuosi osoittaa, että haasteemme Voikkaalla jatkuvat. Yksi tärkeimmistä tehtävistämme on saada LWC-linjamme sille tasolle, johon sillä on teknisesti kaikki edellytykset. Selviää merkkejä paremmasta tulevaisuudesta on jo tällä hetkellä nähtävissäkin”, totesi Asunmaa.

Voikkaan paperitehtaan pitkään palvelleiden juhlaa vietettiin 20. tammikuuta Voikkaan kerholle. 40 vuoden palveluksesta ansiomerkin sai kuusi henkilöä. 35-vuotisansiomerkit jaettiin seitsemälletoista ja 25-vuotisansiomerkit 40 henkilölle. ■

## ANSIOMERKIN SAAJAT

**Kymi Paper Oy:n ansiomerki-juhlassa 9. joulukuuta jaettiin ansiomerkit seuraaville henkilöille.**

### 40 VUOTTA PALVELLEET

**Kymi Paper Oy:**

Erik Guttormsen FPC-henkilöstö, Marjatta Jurvanen sellu, Erkki Koskinen kone- ja laitossuunnittelu, Petteri Koskinen ostovarasto, Seppo Pukki sellu, Ossi Viljakainen arkkisali.

### 25 VUOTTA PALVELLEET

**Kymi Paper Oy:**

Kari Aaltonen kuitulinjojen kunnossapito, Anne Aarnio paperivarasto, Hannu Alajääski rakennuskunnossapito, Sinikka Alanne arkkisali, Anneli Båtsman kone- ja laitossuunnittelu, Senja Erjansalo tekninen osasto, Tarja Eskola työsuhteidenhallinto, Kari Forsström tehdaskuljetukset, Tuula Forsström myynti, Erkki Haarto tuotekehitys, Aarre Hakkarainen vuorokorjaus, Pirjo Happonen jälkikäsitteily, Eine Hasari henkilöstöhallinto, Matti Heikkilä PK 9, Teijo Hirvonen puunkäsittely, Kari Huovila konekorjaamo, Tuula Jolula sellu, Keijo Jämsä arkkisali, Timo Kaplin automaatiokunnossapito, Ari Karhu paperin kunnossapito, Esa Karhu vuorokorjaus, Risto Karhula arkkisali, Kari Kekki osto-osasto, Birgitta Kolsi PK 9, Ari Kuitunen rakennuskunnossapito, Juhani Kulhela, kunnossapito, Tapani Kunnasto konekorjaamo, Erkki Lahtinen vartiointi, Leena Lahtinen arkkisali, Helena Laine siivous, Ritva Laine työterveys, Mervi Laitinen talousosasto, Tuula Lappalainen siivous, Lasse Lehtinen tehdaskuljetukset, Markku Leppäkoski kone- ja laitossuunnittelu, Leena Luukko työterveys, Hannu Löytty sellu, Tenho Mahanen PK 9, Teuvo Manninen sellu, Aimo Mononen rullien jälkikäsitteily, Kari Mauno paperin kunnossapito, Pertti Mäkelä kuljetusvälinekorjaamo, Markku Mäkinen tehdaskuljetukset, Tuula Nissinen talousosasto, Reijo Nurmela vuorokorjaus, Veijo Nurmi Kymin höyryn kunnossapito, Jukka Ojonen arkkisali, Seppo Paljakka puunkäsittely,

**Jatkuu sivulla 29**

**K**ymillä sattui vuonna 1999 yhteensä 174 työtaturmaa. Näistä työpaikkataturmia oli 152 ja työmatkataturmia 22. Parhaiten tilannettaan korjasi rakennuskunnossapito, jossa työpaikkataturmat vähenivät peräti 52 prosenttia. Hyvään lopputulokseen päästiin myös PK 7-9:llä, vähennystä 31 prosenttia ja paperin kunnossapitoryhmässä, vähennystä 20 prosenttia.

Näissä luvuissa ovat mukana myös ns. 0-taturmat (ei poissaoloa), joiden osuus kaikista taturmista oli 28 prosenttia.

#### VAIKEUSASTE EDELLEEN LIEVENTYNYT

Työpaikkataturmat aiheuttivat yhteensä 959 poissaolopäivää, vähennystä edellisestä vuodesta 31 prosenttia. Taturmien vaikeusaste oli 6,3 poissaolopäivää taturmaa kohden, mikä on selkeästi alle tämän vuosikymmenen keskiarvon. Lieviä, alle 3 poissaolopäivää aiheuttaneita työpaikkataturmia, oli 54 prosenttia. Vakavaksi luokiteltavia, yli 30 poissaolopäivään johtaneita taturmia oli 9 kappaletta.

#### TAPATURMATYYPIT ENNALLAAN

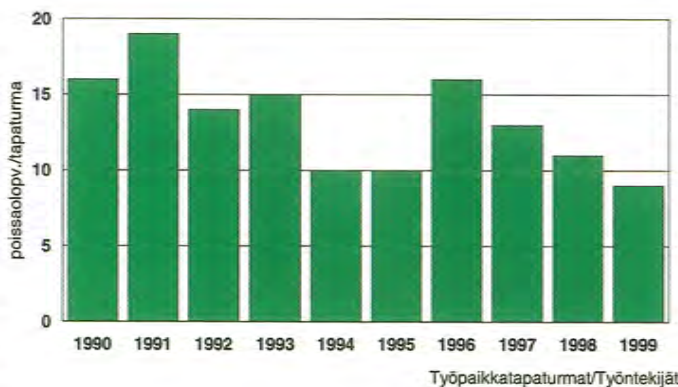
Tapaturmatyypit eivät ole muuttuneet. Keskeisiä ovat edelleen työympäristöön liittyvät, esineiden päälleastumiset tai esineisiin satuttamiset sekä kaatumiset, putoamiset ja liukastumiset. Näiden osuus tapaturmatyypeistä oli 58 prosenttia.

Vamman aiheuttajana selkeää ykköstilaa pitää fyysisen ponnistuksen kautta tulleet venähdykset, nyrjähdykset, yllirasittumiset ja erilaiset ruhjeet. Näiden osuus kaikista vamman aiheuttajista oli 58 prosenttia.

TEKSTI: LASSE KOIVIKKO

*Vuonna 1999 tapaturmat vähenivät Kymi Paper Oy:ssä 18 prosenttia ja tapaturmista johtuneet poissaolot 25 prosenttia.*

## Työtaturmat vähentyneet ja lieventyneet



**Kuva. Työtaturmat 1990 - 1999 Kymi Paper Oy:ssä. Tapaturmien vaikeusaste, poissaolopäivät/taturma.**

#### MYÖNTEINEN TAPATURMAKEHITYS

Tapaturmien lukumäärä Kymillä on ollut koko 90-luvun laskusuunnassa. Tapaturmataajuus (tapaturmien lukumäärä/miljoona työtuntia) on 58,7 ja pudotus edellisvuodesta 13 prosenttia. Tapaturmien sairauspäivätaajuus (tapaturmista johtuvat sairauspäivät/miljoona työtuntia) on 484 ja pudotus 9 prosenttia.

Kymin työturvallisuustyön tavoitteeksi on asetettu nolla tapaturmaa. Nolla tapaturmaa -ajattelun lähtökohtana on ajatus, että

kiintiötaturmia ei tulisi hyväksyä. Alkaneella vuodella käynnistetään uuden ajattelutavan ja tavoitteen mukainen työtaturmien ehkäisykampanja työympäristön turvallisuuden parantamiseksi.

Kymin tapaturmatilastot vuodelta 1999 ja työtaturmien yhteenvedot sekä tunnuslukujen vertailut löytyvät Lotus Notes -ilmoitustaululta työsuojelu-otsikon alta.

**K**ahden lääkärin siirtyminen Kosa-aikaeläkkeelle Kymin työterveyskeskuksessa ei oleellisesti vaikuta lääkärin vastaanotolle pääsemiseen. Koska emme edelleenkään voi mitoittaa resursseja suurimman kysynnän mukaan, saattaa esimerkiksi flunssaepidemian aikana odotusaika niin päivystykseen kuin ajantilausvastaanottoonkin pidentyä”, toteaa vastaava työterveyslääkäri **Jarmo Rantonen**.

Näkyvintä työterveyskeskuksen toimintaa yksittäiselle yhtiöläiselle on sairausvastaanotto. Työterveystyöhön kuuluvat kuitenkin myös terveystarkastukset ja työpaikkakäynnit sekä muu työpaikkaan suuntautuva toiminta. Yhä tärkeämmäksi nähdään TYKY-toiminta ja työyhteisöjen kehittämistoimissa mukana oleminen. Konsernitason yhteistoiminta syö voimavaroja vain vähän. Tulevaisuuden haasteita ovat kansainvälinen yhteistyö ja lääke- ja hoitoteellinen tutkimustoiminta.

”Jos vastaanottomme on täynnä, saatamme joutua ohjaamaan potilaita yksityislääkärille tai työterveyskeskukseen. Yritämme tietysti venyä, mutta vastaanoton laatua ei voi kiirehtimisellä vaarantaa. Näin on ajoittain toimittu aiempinakin vuosina.” Tietyissä tilanteissa on myös luonnollista ohjata potilas suoraan erikoislääkärille.

Jarmo Rantosen mielestä työterveyskeskuksen henkilöstömäärän supistukset vaikuttavat työterveyspalveluihin kokonaisuutena melko vähän. Kun toisaalta Kymin henkilömäärä ja eläkeläisten sekä lomautettujen määrä vähennee, vapautuu resursseja vastaanottotoiminnasta muuhun työterveyshuollon toimintaan.

#### LÄÄKÄRISSÄKÄYNNIT VÄHENYNEET

Vuonna 1999 lääkäriissäkäyneitä

# Henkilöstön supistamisella vain pieni vaikutus työterveyspalveluihin



Vas. Pentti Turunen Voikkaalta pistäytyi Jarmo Rantosen vastaanotolla.

oli yhteensä 9 067 kpl. Edellisvuoteen nähden vähennystä on noin 17 prosenttia. Vähenneminen johtuu pääosin eläkeläisten vähennyksestä.

Joulukuun osuus oli 691 lääkärissäkäyntiä, eli hieman vähemmän kuin syksyn muina kuukausina. Joulukuussa oli kuitenkin yksi arkipyhäpäivä ja kullakin lääkäriellä vuorollaan n. 3 - 5 poissaoloapäivää koulutusten tai lomien takia. Näillä asioilla on ollut vaikutusta käyntimääriin, vaikka "lääkäröttömiä" työpäiviä työter-

veyskeskuksessa ei ole.

Muun hoitohenkilökunnan osalta käyntimäärät noudattavat samaa linjaa, eli pientä vähennystä edellisvuodesta. Fysioterapia-käynnit ovat kuitenkin lisääntyneet vuoteen 1998 verrattuna.

Viime vuoden kokonaiskäyntimäärä työterveyshoitajien ja lääkärin vastaanotoilla oli yli 20 000. Tässä määrässä eivät ole mukana reseptinuisimiset, puhelinkontaktit, laboratoriokäynnit, psykologin vastaanotto- eikä fysioterapiakäynnit.

## VÄHEMMÄN HOITAJIA

Hoitajaluku on pienentynyt yhdellä **Lea Mouhun** jäätyä pois työstä viime keväänä. Sijaisena oli **Merja Koivisto** vuoden -99 loppuun asti. **Arja Huovila** jatkaa oman toimensa ohella röntgenkuvien ottajana, mutta hänen ollessaan poissa tai varattuna kuvaukset joudutaan ohjaamaan muualle.

Työterveyshoitajat vuorottavat aiempaa enemmän sairausvastaanottoa ja toimenpideavustuksissa.

"Järjestely sopii Kymin uuteen toimintamalliin - töitä jaetaan tiimiperiaatteella", huomauttaa Rantonen.

Laboratoriossa henkilöstö säilyy ennallaan. Ostopalveluja käytetään taloudellisista syistä mahdollisimman vähän.

Myöskään fysioterapiapalveluissa ei ole vähennyksiä. Painopistettä suunnataan ryhmätoimintaan ja ohjaukseen.

## 3 600 ASIAKASTA

Työterveyskeskuksen asiakaskunta, noin 3 600, muodostuu Kymi Paperin, Voikkaan ja aiemmin Kymiin läheisesti liittyneiden yksiköiden henkilöstöstä sekä eläkkeelle siirtyneistä henkilöistä. Ulkopuolisten 10 prosentin osuudesta osa on toimihenkilövaltaisia yksiköitä, jotka käyttävät palveluitamme suhteellisen vähän. Suurin osa ns. ulkopuolisista on "entisiä kymiläisiä", kuten Finnish Peroxides Oy ja Finnish Chemicals Oy. Eläkeläisten määrä on noin 200. UPM-Kymmeneen kuulumattomien asiakkaiden käyntimäärät eivät siis vaikuta merkittävästi palvelujen tarjontaan.

## MENNEENÄ VUONNA HYVÄÄ TYÖTÄ

"Työterveyshenkilöstö on jälleen tehnyt erittäin hyvää työtä menneen vuoden aikana. Oma osuuteni on ollut vielä niin vähäistä, että mielipidettäni voinee pitää riippumattomana", huomauttaa Rantonen.

"Kokemukseni mukaan työterveyskeskuksen resurssit ja toiminnan taso ovat kiitettävän arvoisan arvoisia. Tämän mahdollistaa se, että asiakkaamme ja työnantajat luottavat toimintaamme. Kiitokset siitä Teille kaikille!"

# Ilmastonmuutos on suuri UHKA

Ilmastonmuutos on suuri uhka maapallon luonnon tasapainolle. Maailman valtiot ilmaisivat tästä yhteisen kantansa solmimalla vuonna 1992 Rio de Janeirossa ilmastopöytäkirjan. Tavoitteeksi asetettiin vakauttaa ilmakehän kasvihuonekaasujen pitoisuudet vaarattomalle tasolle.

Ilmastopöytäkirjan osapuolten kokouksessa Kiotosa vuonna 1997 sovittiin tarkemmin teollisuusmaiden laillisesti sitovista päästörajoituksista, jotka on saatettava vuosien 2008-2012 kuluessa.

Kirjatuista kuudesta kasvihuonekaasusta kolme liittyy sellu- ja paperiteollisuuden toimintoihin: hiilidioksidi, metaani ja ilokaasu.

Kioton sopimuksen mukaan metsiä sitoutunut hiili voidaan valtiollisella tasolla vähentää tuotetuista hiilidioksidipäästöistä. Ilmakehän hiilidioksidin sitoutuminen metsäekosysteemiin eli ns. hiilinieluun, asettaakin metsäteollisuuden mielenkiintoisten ratkaisujen eteen.

## METSÄÄ HOIDETTAVA KESTÄVÄN KEHITYKSEN PERIAATTEIDEN MUKAAN

Euroopan sellu- ja paperiteollisuuden vaikutus luonnon hiilikiertoon on positiivinen ja vaikka se käyttää runsaasti energiaa, uusiutuu sen raaka-aine, puu, jatkuvasti. Siksi alalla onkin suuri merkitys kasvihuonekaasujen vähentämisessä.

Kysymys on siis perimmäinen

siitä, että metsää hoidetaan kestävä kehityksen periaatteiden mukaisesti. Metsien mahdollisuuksia vähentää kasvihuonekaasujen päästöjä voidaan edistää sekä metsänhoitoa tehostamalla että metsittämällä uusia alueita. Siksi Euroopan metsäteollisuuden mielestä metsien kestävä hoito tulisi edistää ja tukea hankkeita, joilla lisätään nopeasti kasvavia metsäalueita.

Paperi- ja selluteollisuuden kannalta positiivista on se, että eurooppalaisen metsäteollisuuden tarvitsemasta energiasta lähes 60 prosenttia tuotetaan biopolttoaineilla, joiden vaikutus kasvihuonekaasujen päästöihin on neutraali.

Koska energian osuus paperin- ja sellunvalmistuksen kokonaiskustannuksista on noin 30 prosenttia, on alalla itsellään suuri tarve energiatehokkaiden ja ympäristön kannalta myönteisten ratkaisujen löytämiseen.

Usein unohdetaan paperin uudelleenkäytön kahtalainen merkitys: kierrätys vähentää merkittävästi kaatopaikkojen kuormitusta ja samalla pienentyvät myös kaatopaikkojen metaanipäästöt.

Keskimäärin metsäteollisuuden hyödyntämä metsä yhteyttää hehtaaria kohden vuosittain noin 3,1 tonnia hiilidioksidia. Koska ilmakehää lämmittävä vaikutus on negatiivinen, on teollisuudella oikeus vähentää vastaava määrä aiheuttamia hiilidioksidipäästöjä.

Keskeisissä paperiteollisuutta harjoittavissa Euroopan maissa

metsät kykenevät yhteyttämään yli 300 miljoonaa tonnia hiilidioksidia eli lähes kuusi kertaa enemmän kuin maiden sellu- ja paperitehtaat tuottavat hiilidioksidia.

Vaikka Kioton sopimuksessa myönnetään metsien merkitys hiilinieluina, ei metsänhakkuiden, istutusten ja metsittämisen vaikutuksia saa laskea kuin vuodesta 1990 lähtien.

Euroopan paperinvalmistajien liiton CEPI:n mukaan sopimukseen liittyvissä laskusäännöissä tulisi huomioida metsien vuotuisen kasvun ja huomioon ottaen metsien hidas uusiutuminen, hyväksyä myös ennen vuotta 1990 tehtyjen metsänhoidollisten toimenpiteiden vaikutus.

CEPI:n mukaan Kioton sopimus ei riittävästi huomioi puusta tehtyjen tuotteiden merkitystä energiatehokkaina hiilivarastoina. Keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä esimerkiksi kirjoihin ja arkistoihin sitoutuvan hiilidioksidin määrä vastaa 2-8 prosenttia paperin- ja kartonginkulutuksen vuosittain synnyttämästä hiilidioksidista.

Tämä vastaa kuutta prosenttia sellu-, paperin- ja kartonginvalmistuksen vuosittain tuottamasta hiilidioksidista.

## LÄMMÖN JA ENERGIAN YHTEISTUOTANNOSTA ETUA

Metsäteollisuus on kyennyt voimakkaasti vaikuttamaan myös

energiakäyttönsä - tuotantoprosessin, polttoaineiden, ostoenergian ja jätteiden käsittelyn - aiheuttamiin kasvihuonekaasuihin. Euroopan tasolla ilmaston lämpenemistä aiheuttavien päästöjen määrä väheni vuosien 1990 ja 1997 välillä 788 kilosta 657 tonniin hiilidioksidia valmistettua paperitonnin kohden.

Tämä on ollut mahdollista käyttämällä vähemmän kasvihuonekaasuja aiheuttavia fossiilisia polttoaineita, ottamalla käyttöön tehokkaampaa prosessiteknologiaa, siirtymällä lämmön ja energian yhteistuotantoon sekä lisäämällä hiilidioksidipäästöiltään neutraalien biopolttoaineiden käyttöä. Viimeksimainittujen osuus on Euroopan tasolla jo noin 60 prosenttia.

Lämmön ja energian yhteistuotanto, joka suomalaisissa sellu- ja paperitehtaissa on kehitetty hyvin pitkälle, vähentää hiilidioksidipäästöjä noin 30 prosenttia pelkkään energiantuotantoon verrattuna. Yksi tällaiseen yhteistuotantoon investoitu megawatti vähentää 1 300 tonnia hiilidioksidipäästöjä vuodessa eli vastaa noin 420 hehtaarin metsittämistä.

Paperiteollisuus voi energiankäyttöään tehostamalla edelleen parantaa ympäristöystävällisyyttään. Mikäli paperiradan kuiva-ainepitoisuutta paperikoneen puristusosan jälkeen voidaan korottaa prosenttiyksikön verran, merkitsee se paperin kuivatukseen tarvittavan kokonaisenergian säästöä noin kymmenellä prosentilla. ■



**K**yymi Paper Oy:n ja koripalloseura Kouvojen yhteistyöhön liittyvä Kymi Green -turnaus Kuusankosken ala-asteen kouluille järjestettiin jo viidennen kerran.

Tammikuiselle tapahtumalle Kuusankosken Urheilutalossa antoi erityistä hohtoa se, että edellisvuotta suurempi joukko Kouvojen edustusjoukkueen pelaajia toimi niin ottelujen tuomareina kuin muinakin toimitsijoina. Turnausta pyörittivät myös päävalmentaja **Timo Nieminen** ja II-valmentaja **Petri Mikkola**. Nimikirjoituksiinsa jakelivat myös EU-pelaaja sekä amerikkalaisvahvistukset.

Turnauksessa oli mukana yhteensä 42 joukkuetta ala-asteiden 4. ja 6. luokilta. Useilta kouluilta oli oppilaita päästetty Urheilutalolle kannustusjoukoiksi, joten yhteensä paikalla oli puolentuhatta lasta.

Jopa Kouvojen edustusjoukkueen pelaajat kiinnittivät huomiota siihen, että ottelujen taso oli selvästi noussut viiden vuoden takaisin kamppailuihin verrattuna.

Opettaja **Esko Järvisen** mukaan koripalloa harjoiteltiin ainakin Pilkan koululla oma-aloitteisesti syksyn mittaan niin voimistelusalissa kuin ilmojen salliessa pihallakin. Tuomisena turnauksesta olikin parhaan koulun kier-



## Kymi Green -turnaus kohentanut koripallotaitoja

topalkinto.

Tiukimmat kamppailut käytiin neljänsien ja kuudensien luokkien tyttöjen loppupeleissä.

Jokaisen sarjan voittaneiden joukkueiden pelaajat saivat palkinnoksi Kymi Paperin lahjoittamat koripallot. Lisäksi arvottiin Johan Pomppas -turnaustuotteita. Kuuluttajana seremonioissa toimi Kouvojen edustusjoukkueen kapteeni **Jukka Toijala** ja palkintojen jakajina amerikkalaisvahvistukset sekä EU-pelaaja **Roger Jansson**.

Palkintojenjakoon osallistui myös henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** Kymi Paper Oy:stä. Turnauksen tunnelmaa ihastellut Purmonen muistutti lyhyessä puheessaan koululaisia liikunnan tärkeydestä.

Kymi Paper Oy:n joukkueen ja opettajien joukkueen välisessä haasteottelussa paremmaksi osoittautuivat opettajat korilukemin 3-2. Näin päättyi kymiläisten neljä ottelua kestänyt voittoputki.

Tulokset loppuotteluista:

4. luokan tytöt: Pilka-Tähtee 1-0; 4. luokan pojat: Kymintehdas-Pilka 6-0; 5. luokan tytöt: Pilkanmaa-Musiikkiluokat 1-5; 5. luokan pojat: Keskusta-Musiikkiluokat 6-1; 6. luokan tytöt: Pilka-Tähtee 4-3; 6. luokan pojat: Tähtee-keskusta 0-6. ■

TEKSTI: ULLA PARIKKA  
KUVA: KARI IISKOLAN KOKOELMA

**Metsästysharrastus vie monenlaisiin maisemiin. Kuvassa Kari Iiskola on Itävallan Alpeilla.**



**PAPERILIITON VOIKKAAN OSASTO 36:N PUHEENJOHTAJA VAIHTUI**

## Kari Iiskola aloitti uudessa luottamustehtävässä

**T**ulin Voikkaan tehtaalle 1. heinäkuuta vuonna 1963 kello seitsemän nolla nolla putsaripojaksi”, muistelee Paperiliiton Voikkaan osasto 36:n uusi puheenjohtaja Kari Iiskola paperimiehen uransa alkuvaiheita. Siitä hän eteni talon tapaan eri vakanssien myötä nykyiseen tehtäväänsä PK 16-17 varakonehoitajaksi.

Yhtiö palkitsi hänet vastikään 35-vuotisesta palveluksesta.

Vankkana kannanottajana Kari kertoo ajautuneensa ajan myötä ammattiyhdistystoiminnan piiriin. Ensin PK 16-17 luottamusmieheksi ja sittemmin muihinkin tehtäviin osaston toiminnassa: II- ja myöhemmin I varapääluottamusmieheksi sekä osas-

ton varapuheenjohtajaksi. Nyt, uuden vuosituhannen alkaessa, tuli aika vastaanottaa puheenjohtajan pesti.

Kari kokee uuden luottamustehtävänsä erittäin haasteellisena. Hänellä on paljon ajatuksia ja visioita kehittää osastonsa ja samalla työyhteisönsä toimintaa. Hänen mielestään on tärkeätä nykyisen

toimintatapakulttuurin säilyttäminen ja kehittäminen tehtaalla. Ammattitaidon ja osaamisen säilyttäminen ja lisääminen, henkiloiston ikääntymisen ongelma ja nuorten saaminen mukaan aktiiviseen toimintaan ovat asioita, joihin hän haluaa paneutua ja löytää ratkaisuja.

Käytännön esimerkkinä Kari mainitsee luottamusmieskoulutuksen. Siihenhän pääsee mukaan nykyisin vasta sitten, kun henkilö on jo valittu luottamusmieheksi. Karin mielestä olisi kuitenkin ehdottomasti parempi, jos koulutusta saisi etukäteen. Valmiudet toimia luottamusmiehenä olisivat siten aivan toiset kuin nykyisellä systeemillä.

### VASTUUNTUNTOA TARVITAAN

Kari haluaa myös peräänkuuluttaa vastuuta henkilöiltä, jotka va-



TEKSTI: REIJO VIRTA, KUVAT: IRMA NIEMI

## Bjarne Nygård pohjalaistuu

**P**ohjalainen rempseys ja karjalainen kaiho sekoittuivat, kun strategian kehitysjohtaja Bjarne Nygård saateltiin tammi-kuun lopulla eläkepäiville.

Bjarnen yöyriäisistä juurista muistutti kahvitilaisuuden aluksi naisvoimin kajautettu kansanlaulu “Niin kauan minä trampaan”. Lauluun oli syntynyt ajankohtainen sanoitus Kaarina Kellokosken, Linnea Rengon ja Leila Karhu-Pälvisalon kynistä. Laulussa käsiteltiin niin Bjarnen strategiakalvot, hiihto- ja soittoharrastuksetkin. Tärkeistä päivärutiineista runoiltiin tyyliin “kun on voisilmäpulla ja kahvia kuppi/oisko olo siinä muuta kuin fiini”.

litaan luottamustehtäviin. "Tar-koitus on, että he kouluttavat itse-ään ja hoitavat aktiivisesti ja tasa-puolisesti niitä asioita, jotka heil-le toimeensa kuuluvat."

Kari uskoo, että ainoa keino vaikuttaa on toiminnassa mukana oleminen. "Osaston puheenjohta-jana vaikuttaminen tarkoittaa aina vallankäyttöä, ainakin joidenkin mielestä", pohtii hän uutta ase-maansa. Hän sanoo kuitenkin har-kitsevansa tarkkaan, kuinka pal-jon on järkeä käyttää valtaa. Mie-luimmin hän jakaa vastuuta ja ke-hittämisen sijasta hän haluaisi pu-hua toimintamallin muutoksesta. Karin mielestä osaston puheen-johtajan tehtävä on antaa virikkei-tä ja lähtökohtia sen pohtimiseksi, mitä mahdollisuuksia osastolla on ja millaisia polkuja voitaisiin käyttää halutunlaiseen tulevaisuu-teen pääsemiseksi. "Halutunlai-nen tulevaisuus ei ole valmiina odottamassa, sitä pitää rakentaa."

Karin mielestä ihmisten, jotka

ovat aktiivisesti missä tahansa toi-minnassa mukana, on tärkeää osata tasapainoinen ajankäyttö. Työ, luottamustehtävät, perhe, ys-tävät ja harrastukset kilpailevat ajastamme. Jokaisella on kuiten-kin oikeus, vastuu ja valta jakaa aikansa itselleen sopivalla tavalla. Muuten ei jaksa. Täytyy olla sinut itsensä kanssa ja on käytävä peili-keskusteluja. Tärkeää on myös, että taustatekijät ovat kunnossa eli elämäntilanne ja ihmissuhteet ovat hallinnassa.

Omat arvonsa Kari pukee sa-noiksi: "Kun ihminen selvittää it-selleen omat tarpeensa eli opette-lee erottamaan henkiset ja sosiaa-liset aineelliset tarpeista, on jo ottanut tärkeän osan omaa elämää hallintaansa. Aina tulisi myös muistaa, että jokainen on itse oman elämänsä päähenkilö."

Karin muita harrastuksia am-mattiyhdistystoiminnan ohella ovat metsästys ja urheiluseuratoi-minta. ■

## Yrityksen eläkkeelle siirtymisessä

Tutkimus- ja tuotekehitysjohtaja **Markku S. Korpela** muistutti, että Bjarne on tärkeässä strategiatyössään aina tarvinnut niitä ominaisuuksia, joita edellytettiin hänen ensimmäisessä työpaikassaan - toimittajana STT:ssä vuona 1959. "Pitää kerätä runsaasti tietoa, omata laaja kontaktiverkosto, olla alati utelias."

Bjarne itse muistutti, että strategiatyössä on myös varauduttava tilanteisiin, joita ei mitenkään voi ennustaa. "Itse tulin Kymille prisihteeriksi, olin siinä työssä vuoden ja sitten olin vain herra Nygård - toimeni lopetettiin."

Sen jälkeen alkoi kuitenkin ura, joka vei niin ulkomaille kuin

moniin vaativiin johtotason tehtäviin Suomessa. "Minulla on ollut 20 työhuonetta ja 20 rakasta sihteerää", summasi Bjarne.

Bjarne myönsi, että "palkkaakin työstä on maksettu", mutta miljoonien arvoisia ovat myös työn mukana tulleet hyvät ystävät ja kuusankoskelainen elinympäristö. "Ja Kymi - se merkitsee montaa miljoonaa", lausui Bjarne liikuttuneena.

Muistolahjojen luovutuksen jälkeen jatkettiin pohjalaisella teemalla. Pihalla odottivat Bjarnea liinukkavarsa ja nappulirattahat. Jussi-paidassa ja helapääpuukot vyötäröllä alkoi matka kohti kotia ja eläkepäiviä. ■

### Jatkoa sivulta 23

Pekka Paukkunen puunkäsittely, Seija Pekkanen sellu, Reijo Penttilä massaosasto, Juha Pessa vuorokorjaus, Kari Puolatie kuljetusvälinekorjaamo, Jorma Pyötsiä MG, Heikki Pässilä vuorokorjaus, Raine Rantanen talteenotto, Kai Relander MG, Jukka Rihu vuorokorjaus, Reijo Ripatti arkkisali, Ilpo Rämä sellu, Martti Saarinen tehdaskuljetukset, Risto Saesvirta vesilaitos, Eira Siekkinen siivous, Juha Siren rakennuskunnossapito, Anri Skarin arkkisali, Pentti Suokas konekorjaamo, Yrjö Taavila puunkäsittely, Kari Teitto paperivarasto, Pekka Timonen rakennuskunnossapito, Auvo Tuominen paperivarasto, Matti Vainonen kuljetusvälinekorjaamo, Hannu Valto konekorjaamo, Ilkka Valtonen sellu, Leena Vierros myynti, Hannu Vuorela MG.

### UPM-Kymmene Oyj Kuusankoski:

Pekka Heino energia, Helena Lukkarinen energia.

### 10 VUOTTA PALVELLEET

#### Kymi Paper Oy

Jyrki Ailio PK 9, Markku Elonen paperi, Juha Grönlund MG, Pekka Halinen työsuhte- ja työvoima-asiat, Lila Hyvärinen laadunkehitys ja tekninen asiakaspalvelu, Esa Kautto kone- ja laitossuunnittelu, Mikko Kivimäki PK 7, Seppo Kylliäinen kunnossapitoryhmä, Vesa Laurila puunkäsittely, Minna Mauno rakennuskunnossapito, Juha Mikkola sähkösuunnittelu, Hannu Peltonen talteenotto- linja, Timo Rajamäki PK 7, Markku Rantanen arkkisali, Olli Salmi talteenottolinjan kunnossapito, Hannu Salo MG, Riia Sihvola PK 9, Ilkka Sormunen MG, Kari Tikkanen MG, Minna Tiro arkkisali, Vesa Tolppala talteenottolinja, Heli Vahermo myynti.

**UPM-Kymmene Oyj Voikkaan ansiomerkkijuhlissa 20. tammi-kuuta jaettiin ansiomerkit seuraaville henkilöille:**

### 40 VUOTTA PALVELLEET

#### Voikkaan paperitehdas

Risto Hanen paperitehdas, Keijo Junkkari paperitehdas, Usko

Mänttari hiomo, Ilkka Suortanen paperitehdas, Hannu Suur-Hamari paperitehdas, Kalevi Ukkonen hiomo.

### 35 VUOTTA PALVELLEET

#### Voikkaan paperitehdas

Markus Hernesniemi paperitehdas, Osmo Hirvonen hiomo, Ritva Hämäläinen paperitehdas, Kari Iiskola paperitehdas, Jouko Kääriäinen palokunta, Olavi Lehtinen paperitehdas, Kaija Lummio labora, Risto Niemi hiomo, Pekka Palmu hiomo, Leena Parvinen johto, Lasse Rask paperitehdas, Jouko Saarela paperitehdas, Anita Takala labora, Pekka Tuomi automaatio, Timo Vaatela paperitehdas, Eino Vahter paperitehdas, Reino Vainio paperitehdas.

### 25 VUOTTA PALVELLEET

#### Voikkaan paperitehdas

Hellevi Andersson puhtaanapito, Ari Forsell automaatio, Jari Gardemeister paperitehdas, Harri Hallikas paperitehdas, Raija Harjula paperitehdas, Hannu Heinonen paperitehdas, Heikki Hilden koneosasto, Veikko Hyytiäinen koneosasto, Juha-Pekka Hämäläinen paperitehdas, Teijo Hölttä paperitehdas, Vesa Kallio tekninen osasto, Hilja Kangasalusta puhtaanapito, Yrjö Korkalainen paperitehdas, Jari Koste paperitehdas, Juha Koste koneosasto, Veikko Kärki hiomo, Seppo Lampen paperitehdas, Merja Laurila paperitehdas, Pirkko Lunkka puhtaanapito, Riitta Makkonen puhtaanapito, Kari Mattila paperitehdas, Terttu Metsälä paperitehdas, Oiva Muikku paperitehdas, Taimi Myllykangas paperitehdas, Sirkka Mäki puhtaanapito, Maili Mänistö paperitehdas, Raija Mänttari labora, Kirsti Nenonen paperitehdas, Matti Oksanen paperitehdas, Seppo Paavola koneosasto, Mikko Pekkola paperitehdas, Markku Penttilä koneosasto, Jorma Salminen hiomo, Marja-Leena Siren puhtaanapito, Aila Tarkiainen paperitehdas, Raili Turunen paperitehdas, Tarja Vesterlund klubi, Matti Viljakainen koneosasto, Ilpo Westman koneosasto, Riitta Wilander asiakaspalveluosasto. ■

## Joulukahvilla

Voikkaan tehtaan eläkeläisten joulujuhlaa vietettiin 14. joulukuuta Voikkaan seuratalossa. Paikallisjohtaja Pertti Asunmaa piti juhlapuheen ja Voikkaan alasteen oppilaat esittivät jouluista ohjelmaa. Tilaisuuden päätteeksi nautittiin kahvit ja vaihdettiin kuulumisia.



**Joulujuhlaan osallistui parisensataa eläkeläistä puolisoineen.**



**K**irjailija Antti Tuurin kirjoittama historiateos 'UPM-Kymmene, metsän jättiläisen synty' on kiinnostanut Kuusankoskella työskennelleitä yhtiöläisiä mukavasti.

Palveluksessa olevat ovat voineet noutaa kirjan Kymillä kahdesta jakelupisteestä: Kuusanniemen ostovarastolta ja Kymin henkilöstöpalvelusta keskuskonttorilta. Voikkaan tehtaalla jakelusta on huolehtinut Voikkaan varastopalvelu.

### KYMIN JA VOIKKAAN ELÄKELÄISTEN KIRJAJAKELU

Kaikilla yhtiön palveluksesta eläkkeelle siirtyneillä ja 'vielä eläkepäätöstä odottavilla' on ollut mahdollisuus saada historia.

Kuusankosken ja Kouvolan alueella asuvat eläkeläiset voivat noutaa kirjan:

- **Kymin henkilöstöpalvelusta**, keskuskonttorilta (1. krs). Toimisto on avoinna työpäivinä klo 8.00-12.00 ja 13.00-16.30 (uusi aukioloaika on 1.3. lähtien klo 10.00-12.00 ja 13.00-15.00.) tai
- **Voikkaan henkilöstöhallinnosta** (2 krs.), Myllytie 29. Toimisto on avoinna työpäivinä klo 8.00-12.00 ja 13.00-16.00.

Kirja voidaan postittaa vain niille yhtiön eläkeläisille, jotka asuvat Kouvola-Kuusankoski-alueen ulkopuolella. Sitä varten pyydämme ystävällisesti täyttämään oheisen tilauskortin, leikkaamaan ja lähettämään sen kirjekuoressa osoitteeseen:

**Kymi Paper Oy, Eija Kurtto,  
45700 KUUSANKOSKI.**

## UPM-Kymmenen historian jakelu käynnissä

**TILAA HISTORIEOKSEN 'UPM-KYMMENE, METSÄN JÄTTILÄISEN SYNTY'.**

Nimi: \_\_\_\_\_

Katuosoite: \_\_\_\_\_

Postinumero ja -toimipaikka: \_\_\_\_\_

## Kuntopalkinnot arvottu

27.1.2000 suoritetussa arvonnassa arpa suosi seuraavia kuntoliijoita:

### Kymi, hiihtoviikko 2000:

Pertti Hyvönen, Pekka Hietala, Eira Siekkinen, Sinikka Alanne, Heikki Linden, Martti Kuusmin, Keijo Vilkki, Ari Puustinen, Pekka Kettula, Jari Paren, Satu Nikkilä, Ari Lakimo, Paula Lassi, Marjatta Sepälä. *Varalle:* Marjatta Käätä ja Veikko Lehtinen.

### Kymi, ruskamatka 2000:

Lasse Leppänen, Leila Karhu-Pälvisalo, Leena Lahtinen, Keijo Kokko, Seppo Häkkinen, Heikki Kainulainen, Eeva Lähdelehto, Sari Knihtinen, Heikki Jokinen, Tuula Koskimaa, Matti Sipilä, Liisa Potinkara, Päivi Hyvärinen, Anne Tyynelä. *Varalle:* Hiikka Halme ja Anneli Ruippo.

### Voikkaa, hiihtomatka 2000:

Touko Partti, Päivi Mäkelä, Hannu Kojjärvi, Mauri Toivonen, Risto Hanen, Kari Korpela, Jari Pulli. *Varalle:* Pirkko Paasonen ja Merja Nevalainen.

### Voikkaa, ruskamatka 2000:

Sirkka Viskari, Reijo Eteläpää, Anna-Liisa Helenius, Tuija Tyynelä, Markku Hilden, Pertti Sivonen, Pertti Pasi. *Varalle:* Jari Käätä ja Vesa Kallio.

### Eläkeläiset, ruskamatka 2000:

Kalle Suihko, Risto Kanervo, Marjatta Mattson, Kalervo Laine, Aira Suur-Nuuja, Olavi Suleva, Pertti Lehtola, Eero Kivimaa, Jorma Lindberg, Urpo Nokkanen. *Varalle:* Aimo Ingimaa ja Anja Pessa.

### Perheenjäsenet, ruskamatka 2000:

Maire Rantanen, Irja Kuivainen, Kaija Hänninen, Riku Hyvärinen, Eevaleena Uronen, Ritva Roitto, Annaleena Uronen, Irma Pahkala, Airi Lampinen, Seija Sivonen. *Varalle:* Raija Lehtinen ja Marja-Leena Kasari.

Onnea voittajille!

Hiihtomatka Saariselälle tehdään **15.4.–22.4.2000** ja ruskamatka Saariselälle **12.9.–16.9.2000**.

Matkoihin sisältyy kuljetus, majoitus 2-hengen huoneissa (lisävuodemahdollisuus), täysihoidto ja opastus retkillä. Matkat suoritetaan omalla ajalla.

Mikäli voiton saanut ei käytä palkintomatkaa, siirtyy matka varalle arvotulle. Hiihtomatkan hinta on n. 2500 mk ja ruskamatkan hinta n. 1700 mk.

Matkoille voi rajoitetusti osallistua maksamalla kustannukset itse. Paikat varataan ilmoittautumisjärjestyksessä.

**Alustava varmistus** matkalle osallistumisesta tehdään **15.2. mennessä** Kymen henkilöstöpalveluun puh. 0204 15 2294. Lähempänä matka-ajankohtaa asiaan palataan.



## Kymin uusi tehdasesittelymateriaali on valmistunut

**U**PM-Kymmene Painopaperit-toimialan tehtailla siirytään yhtenäisen tehdasesittelymateriaalin käyttöön. Perinteinen tehdasesite korvataan esitekansioilla ja irrallisilla, painetuilla sivuilla. Kansion sisältö, kuvitus ja tekstimateriaali päätetään tehdaspäikkakuntakohtaisesti.

Kymi Paper on ensimmäisenä konsernin paperitehtaista saanut oman esittelypaketinsä valmiiksi. Uuden esittelypaketin ideana on, että osastoilla voidaan kansioon koota vierailijoiden mukainen materiaali.

Kymillä esittelysivujen aiheet ovat seuraavat: Kymi Paper yleistiedot, tuotanto, tuotteet, metsä, ympäristö ja alueen kartta.

Kansioon voidaan lisätä tarvittaessa myös osaston omaa, vierailuun liittyvää materiaalia, esimerkiksi vierailuohjelma, osaston esittely jne.

Kymin tehdasesittelyn painetut sivuja ei suositella käytettä-

väksi värikopioina ulkoisessa käytössä. Kansio ja esittelysivut tilataan postihuoneelta, puh. 52229.

Osastot huolehtivat pääsääntöisesti itse kansioiden kokoamisesta. Poikkeuksen muodostavat isommat vierailutapahtumat, jossa materiaalin kokoamisessa avustaa postituksen väki.

Tehdasesittelymateriaali on suomen- ja englanninkielinen. Kymin englanninkielinen tehdasesittely valmistuu helmikuun aikana. "Koska materiaalipakettia kehitetään jatkuvasti, viestintäosasto ottaa mielellään vastaan kansion käyttöön liittyviä kommentteja sekä ehdotuksia uusiksi esittelysivuiksi", sanoo viestintäpäällikkö **Reijo Virta**.

Esitesivujen päivityksestä ja uusien sivujen taitosta vastaa viestintäassistentti **Arja Mellanen**.



TEKSTI JA KUVA: TAPIO AHLROTH

**Kisan voittajat: vas. hopeamiehet Jukka Holopainen PCS Järvenpää ja Henri Palmqvist SLP (Suomen Lisenssipelaajat), kultamiehet Petri Lohman Koski-Kuula ja Osmo Lappalainen Koski-Kuula sekä pronssimiehet Jarkko Kallio NAS ja Seppo Koistiala NAS (Nastola).**

**ISÄNNÄT NAPPASIVAT VOITON**

# Petankin juhlaa Kymi-Voikkaa Tourissa

**O**n vaalisunnuntai, mutta siitä huolimatta 32 kuulafanaatikkoa on kokoontunut Kuusankosken petankkihalliin pelaamaan Kymi-Voikkaa Tourin tupelikesäa. Pelaajia on saapunut kuusalaisten lisäksi mm. Kotkasta (6), Lahdesta (4) sekä Helsingistä (1). Jo perjantai-iltana oli neljä kovimmaksi arvioitua paria sijoitettu eri lohkoihin. Vielä ennen kilpailun alkua Kymi Paperin henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** sai Koski-Kuulan puheenjohtajalta **Lasse Ahlrothilta** koivupuujalustalle istutetun petankkikuulan huomionosoituksena ansiokkaasta työstä lajin ja seuran eteen.

Alkulohkoissa ei nähty suuria yllätyksiä. Ykkössijoitettu pari **Henri Palmqvist** (Helsinki) - **Jukka Holopainen** (Lahti) pelasi todella varmaa ja vakuuttavaa peliä. He voittivat kaikki alkusarjan kolme otteluaan. Voikkaalaiset **Jouko Raschka** - **Veli-Matti Verho** olivat lähellä päästä neljän parhaan joukkoon, mutta tie nousi pystyyn "veljesten" hävittyä nelossijoitetuille **Jukka Pöyrylle** ja **Mikko Soikkelille** 10-13.

Isäntäseura menestyi silti mainiosti. Pari **Osmo Lappalainen** - **Petri Lohman** nimittäin valtasi Tourin ykköspaikan. He kukistivat loppuottelussa Palmqvistin ja Holopaisen 13-7. Mai-

nittakoon, että Palmqvist on Suomen Pétanque-liiton rankinglistalla sijalla 7, joten erittäin arvokkaan päänahan Lappalainen - Lohman otti.

Kisassa oli mukana myös kaksi ns. tehdasjoukkuetta. Voikkaan puolelta **Ismo Simola** - **Timo Wiik** sekä kymiläiset **Kalevi Meriluoto** - **Markku Rantanen**.

Lajina petankilla on kaksi puolta, "kova kilpailutilanne" ja "rento pelailu". Martti Purmonen puhui avausnoissaan sosiaalisuudesta, mikä onkin kuulapelin hienoimpia aspekteja. Kilpailunjohtaja **Jukka Ojonen** voi olla päivään tyytyväinen, sillä kauempaa tulleet pelaajat eivät ylistyssa-

noja säästelleet, kun he kehuivat hallia ja kilpailujärjestelyjä. Vastaavanlainen turnaus tullaan järjestämään mitä todennäköisemmin kesäkuun alussa. Kilpailupaikaksi on kaavailtu Kuusankoskitalon takana olevia puistokäytäviä.

Maanantai- sekä keskiviikkoiltaisina petankkihallissa pelataan Koski-Kuulan harjoituspelejä. Näihin iltoihin kaikki lajista kiinnostuneet tehtaalaiset ovat enemmän kuin tervetulleita. Puffetti on avoinna eikä minkään valtakunnan käyttömaksua peritä.

# Soutukilpailu hyytävässä pakkasessa uudenvuodenyönä

**V**uosituhanne ensimmäinen kirkkovenesoutukilpailu maailmassa käytiin uudenvuoden ensimmäisellä tunnilla. Kilpailuun Kymijoella olivat valmistautuneet UPM-Kymmene Kuusankosken tehtaiden, Kuusankosken kaupungin ja Iitin soutujoukkueet. Iitti joutui peruuttamaan osallistumisensa aivan viime minuuteilla, koska täyttä miehistöä ei veneeseen saatu. Kilpailu käytiin ns. sprinttikisana, jossa soutumatka oli suoranmitta Hotelli Sommelon rannassa, vastavirtaan.

Hyytävä pakkanen oli vaikeuttaa soutua, mutta Kymin palokunnan moottorivene miehistöineen toimi jäärin murtaajana ja avasi kilpailijoille väylän. Valaistuksista veneissä vastasivat palokunnan nuoret, joten suunnistus pimeässä maalia kohti onnistui.

Yhteislähtönä klo 00.40 suo-

ritetun kilpailun ja runsaan yleisöjoukon kannustaessa UPM-Kymmene voitti reilulla kahden veneen mitalla.

Veneiden miehistöt :

## UPM-Kymmene Kuusankoski

Sakari Ahola, Lassi Kukkola, Hannu Jarva (perämies), Terho Kukkola, Antero Ahtiainen (tahtiairo), Raimo Kujala, Kimmo Kukkola (tahtiairo), Kauko Mynttinen, Jarkko Heimonen, Seppo Häkkinen, Pertti Liukka, Tero Mäkinen, Kimmo Kuusisto, Lasse Nyström ja Tapio Nikkilä.

## Kuusankosken kaupunki

Rauno Lahdensalo, Hannu Salminen, Juhani Virtanen, Riitta Virtanen, Pertti Hatvala, Hannu Salmela, Risto Joutjärvi, Timo Mikkonen, Jarkko Laitinen, Matti Puranen, Pentti Hokkanen, Mika Lyytikäinen ja Minna Vanhala



## Finnperin keilakisa 1999

Finnish Peroxidesin viime vuoden lopussa olleen perinteisen "kinkkukisan" voitti **Petri Kapiainen** tuloksella 409. Toiseksi tuli **Helena Karvonen**, 392 ja kolmanneksi **Pertti Halonen**, 365. Kilpailu pidettiin Kuusankosken keilahallilla 2 sarjan eu, tasoituksineen.

Muut tulokset: 4. Mika Suur-Hamari, 5. Marko Tuunanen, 6. Petri Helsky, 7. Jorma Orava, 8. Seppo Salmio, 9. Kari Kaksonen, 10. Minna Jarva.

## Vuosituhanne ensimmäinen

# Aarnihiihto

## Eerolassa

pe 11.2. klo 15 - la 12.2. klo 15

Hiihtoa 24 tuntia yhtäjaksoisesti oheistapahtumien ja voitelupalvelujen kera. Hiihdä yksin tai joukkueessa. Ladut perinteisen ja vapaan tyylin hiihtoon.

Hiihtäjille on tarjolla kahvit, mehut ja sauna, lisäksi yöllä hiihtäjille kuutamo ja soihtuvalaistus.

Kaikki voivat herkutella grillimakkaroidella ja muurinpohjaletuilla Pilkanmaan Pilkkeen hyväksi. Osallistujien kesken palkintojen arvontaa.

Lauantaina kuumaa rokkia klo 12-15.

(Lumivaraus)



## Pilkkipäivä Lappalalla

Kuusankosken tehtaitten yhteinen pilkkipäivä on Lappalalla **sunnuntaina 26.3.** Kilpailu-aika klo 7.30 - 12.30. Lähtö Katosrannasta ja paluu leirisauhalle, jossa on punnitus, kahvit ja palkintojen jako.

Kilpailukala on **ahven**.

Voikkaan tehtaan ja paperiammattiosasto 36:n yhteinen

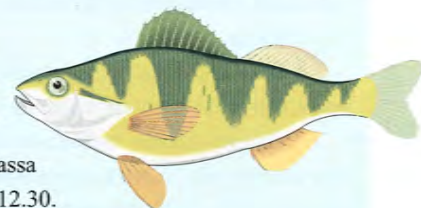
## Pilkkikisa

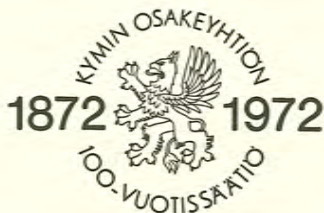
Pidetään Niskajärvellä Puralassa **lauantaina 25.3.** klo 7.30 - 12.30.

(15 min. paluuaika). Kilpailukala on **ahven**.

Sarjat: naiset, miehet alle 55 v. ja miehet yli 55 v.

Oma kyyti tai "kimppakyyti".





## Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahat

Apurahat julistetaan haettaviksi **29. päivään helmikuuta 2000** klo 16.30 mennessä (huom. päivämäärä!). Määräajan jälkeen saapuneita hakemuksia ei huomioida. Apurahoja voidaan myöntää vapaa-aikana tapahtuvaan ammattiin liittyvään opintotoimintaan tai muuhun itseopiskelu-, kulttuuri-, harrastus- tai virkistystoimintaan. Myönnettyistä apurahoista ilmoitetaan henkilökohtaisella kirjeellä toukokuun puoliväliin mennessä.

Henkilökohtaisia apurahoja ovat oikeutetut hakemaan seuraavien yritysten palveluksessa olevat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä:

**Kuusankoski** - UPM-Kymmene Oyj  
- Kymi Paper Oy  
- Finnish Chemicals Oy  
- Oy Finnish Peroxides Ab  
- Faxe Paper Pigments Oy  
- BASF Oy Wolman Division  
- Amica Ravintolat Oy  
- Kymin teollisuusoppilaitos, oppilaat

**Kouvola** - UPM-Kymmene Oyj  
- UPM-Kymmene Seaways Oy Ltd

**Helsinki** - UPM-Kymmene Oyj

Apurahaa ovat oikeutetut hakemaan myös edellä mainittujen yhtiöiden eläkeläiset sekä ne Kymin eläkesäätiön eläkkeensaajat, joilla työssä ollessaan oli oikeus hakea säätiöltä apurahaa. Myös eläkeläisten perheenjäsenet ovat oikeutetut hakemaan henkilökohtaisia apurahoja.

Yhteisökohtaisia apurahoja voivat hakea yksinomaan edellä mainituista yhtiöläisistä ja/tai eläkeläisistä koostuvat opinto- ja harrastusryhmät.

Lisäksi edellä mainituilla paikkakunnilla toimivat yhdistykset ja seurat voivat hakea yhteisökohtaisia apurahoja.

Anomukset tehdään tarkoitusta varten laadituille lomakkeille, joita saa yritysten toimistoista sekä apurahalautakunnan sihteeriltä (puh. 0204 15 2112). Hakemukset palautetaan osoitteella: Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö, **Marjatta Käki**, 45700 Kuusankoski.

Hallitus

## HENKILÖSTÖHALLINTO TIEDOTTAA

### KYMIN HENKILÖSTÖPALVELUN TIEDOTUS

## Aukioloaika muuttuu

Kymin henkilöstöpalvelu on avoinna 1.3. alkaen maanantaista perjantaihin klo 10–12 ja 13–15.

## Kesätyönhaku Kuusankosken tehtaille

Kesälomittaja/-harjoittelijapaikkojen haku on tammi-helmikuun aikana. **Hakuaika päättyy 29.2.2000.**

**Kymi Paper Oy**  
**keskuskonttori,**  
työhönotto:  
**ma 8–12**  
**ke 8–12**  
**pe 13–16**

**Voikkaa**  
**Myllytie 29,**  
työvoimatoimisto:  
**ma 8–12**  
**ke 8–12**  
**pe 12–15**

Molemmissa toimistoissa käsitellään sekä työntekijä- että toimihenkilöhakemukset.

## Näin toimit, kun jäät sairaslomalle!

Jäädessäsi sairauslomalle ilmoita siitä välittömästi **esimiehellesi** ja toimita **sairaslomatodistus** mahdollisimman nopeasti **työterveyskeskukseen**.

Sairasloma tulee aina osoittaa lääkärintodistuksella. Hoitajien myöntäminä sairauslomina kelpaavat ainoastaan Kymin työterveyskeskuksen työterveyshoitajien antamat lomat.

## UUTISKYMIN ILMESTYMINEN

Uutiskymin kahdeksan numeroa ilmestyvät vuonna 2000 seuraavasti:

Vko	Aineistopäivä (*)
6	14.1.
11	25.2.
18	14.4.
24	28.5.
34	4.8.
39	8.9.
44	13.10.
50	24.11.

\*) aineiston oltava viimeistään perillä toimituksessa)



## Irma Pukki jatkaa teollisuustoimihenkilöiden johdossa

Kuusankosken Teollisuustoimihenkilöt ry:n puheenjohtajana vuonna 2000 jatkaa **Irma Pukki**. Varapuheenjohtajana on **Seija Ämmälähti**. Sihteerinä toimii edelleen **Raija Kaarna** ja rahastonhoitajana **Helena Kulonen**. Jäsenrekisterivastaava/työttömyyskassa-asiamies on Eija Kurtto ja tiedotussihteerin tehtäviä hoitaa Leena Orilähde. Koulutussihteerinä toimii Kirsi Siren ja nuorisosihteerinä Raija Kaarna.

Johtokuntaan valittiin varsinaiseksi jäseniksi Eila Jyräs (varalla Marjo Suursalmi), Satu Kiminki (Pirkko Lindeman), Tiina Laine (Marja-Liisa Jurvanen), Mervi Laitinen (Sinikka Salakka), Helena Lukkarinen (Terttu Korpelai-

nen), Marja Nurmberg (Eija Kurtto), Kirsi Siren (Pirjo Virtanen), Leena Suur-Askola (Irja Halme), Tuija Tyynelä (Maija Uronen) ja Seija Ämmälähti (Seija Pekkanen).

Koulutus- ja virkistystoimikuntaan on valittu Kirsi Siren, Pirjo Virtanen, Satu Kiminki, Marja Nurmberg ja Maija Martikainen.

### Luottamusmiehet v. 2000

UPM-Kymmene Oyj Voikkaan varsinaisena luottamusmiehenä on **Maija Martikainen** (varalla Maija Uronen). Kymi Paper Oy:ssä varsinaisena luottamusmiehenä toimii **Kaija Vierros** (Eija Kurtto).



Lämmin kiitos merkkipäiväni muistaneille.

**Hannu Kuusisto**

Kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Voitto Ollila**

Kiitokset komposiittiteknikka Kotek Oy:lle ja osasto 19:lle syysessiomme tukemisesta.

**Paperipuolen ydinosaajat**

Kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Jorma Pitkänen**

40 palvelusvuotta tuli täyteen: Vo paperi – päälaboratorio – Kymin kemia – Oy Finnish Peroxides Ab. Kiitokset kaikille esimiehille ja työtovereille menneistä vuosista. Kiitokset myös Koskelalle ja Voikkaan klubille, ruoka oli hyvää. Samoin kiitoksia työterveyskeskukselle, piditte työkunnossa koko ajan.

**Rauno Teittinen**

Kiitoksia muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Matti Vuorio**

Lämpimät kiitokseni minulle osoitetusta huomaavaisuudesta siirtyessäni vuoden vaihteessa pois työelämästä. Toivotan kaikille työtovereilleni onnea ja menestystä alkaneelle vuodelle.

**Martti Sanaksenaho**

## KYMI PAPER OY:N TYÖSUOJELUVALTUUTETUT VALITTU KAUDELLE 2000 - 2001



**Heikki Tiihonen**

Työntekijöiden edustajat:

Työsuojeluvalltuutettu **Heikki Tiihonen**, I-varavalltuutettu **Jorma Kuusenoksa** ja II-varavalltuutettu **Esa Karhu**.



**Aki Pekkanen**

Toimihenkilöiden edustajat:

Työsuojeluvalltuutettu **Aki Pekkanen**, I-varavalltuutettu **Ulla Niemi** ja II-varavalltuutettu **Sepo Kylliäinen**.



## 50 V

Toimistopäällikkö **Arto Ala-Ou-tinen** UPM-Asunnot Oy:n Kuusankosken toimistosta täytti 50 vuotta 6.2. Lämpimät onnitte-lumme.



**Martti Kokko**



**Harri Jussila**



**Harri Pajari**



**Lasse Blomberg**



**Markku Elonen**



**Arja Mellanen**

## UPM-KYMMENE KUUSANKOSKEN TEHTAAT

### Muutoksia

#### suojaorganisaatiossa

Suojelupäällikkö **Martti Kokko**, 52, toimii yhteisenä työsuojelupäällikkönä Voikkaan paperitehtaalla ja Kymi Paper Oy:ssä 1.1.2000 alkaen. Martti Kokko raportoi Voikkaan paperitehtaaseen liittyvistä asioista tekninen johtaja Kai Latvalle ja Kymi Paper Oy:öön liittyvistä asioista lakiasian- ja riskienhallintapäällikkö Jaakko Sutelalle.

Ympäristöpäällikkö **Harri Jussila**, 44, toimii yhteisenä ympäristösuojelupäällikkönä Kymi Paper Oy:ssä ja Voikkaan paperitehtaalla 1.1.2000 alkaen. Harri Jussila raportoi Kymi Paper Oy:öön liittyvistä asioista kehitysjohtaja Matti Sipilälle ja Voikkaan paperitehtaaseen liittyvistä asioista tekninen johtaja Kai Latvalle.

## KYMI PAPER OY

Talous- ja kehitysjohtaja **Ari Jaton** siirrettyä 1.1.2000 alkaen UPM-Kymmene Oyj:n Painopapereiden taloushallintoon on suoritettu seuraavat organisaation tarkistukset.

Taloushallinto jatkaa toimintaansa nyky muodossaan konsernin ja painopapereiden taloushallinnon toimintalinjauksia noudattaen. Kirjanpitoapäällikkö **Henry Forsströmin** vastuualueena on liikekirjanpito, tuloslaskenta ja verotus. Kassapäällikkö **Maarit Rainamaan** vastuualueena on myyntilaskutus, reskontrat, maksuliikenne ja luotonvalvonta. Controller **Jukka Haimin** vastuualueena on liiketoiminnan taloudellinen suunnittelu ja ohjaus. He raportoivat toimitusjohtaja Pertti Asunmaalle.

Tietohallinto on siirtynyt teknisen osaston organisaatioon. Kymmin tietohallinnosta vastaa tietohallintopäällikkö **Pentti Kantola**, joka raportoi tekninen johtaja Arto Lindbergille.

Logistiikkatoiminto on siirtynyt paperitehtaan organisaatioon. Kymmin logistiikkaketjun kokonaisohjauksesta vastaa logistiikkapäällikkö **Juhani Ollilainen**, joka raportoi paperitehtaan johtaja Timo Johanssonille. Kehityspäällikkö **Antero Taimela** on siirtynyt logistiikkatoimintoon ja hän raportoi Juhani Ollilaiselle.

Laki-, kiinteistö-, eläke- ja riskienhallinta-asiat ovat siirtyneet henkilöstöhallinto-osastolle. Lakiasian- ja riskienhallintapäällikkö **Jaakko Sutela** raportoi henkilöstöhallintojohtaja Martti Purmoselle.

Sihteeri **Marjo Ukkonen** jatkaa johdon sihteeritiimissä.

## Paperitehdas

Dipl.ins., MBA **Harri Pajari**, 54, on nimetty johtamaan Kymi Paper Oy:n paperikone 8:n uudistusprojektin suunnittelua 1.2.2000 alkaen. Hän siirtyy uuteen tehtävään UPM-Kymmene Painopapereiden investointikoordinaattorin tehtävästä.

Insinööri **Markku Elonen**, 41, on nimetty 1.12.1999 alkaen tuotannosuunnitteluisinööriksi. Hän raportoi tuotannonohjauksen päällikkö Pekka Mertakorvelle.

Työtekniikko **Lasse Blomberg**, 36, on nimetty 7.12.1999 alkaen MG-osastolle varavuoromestariksi.

## Sellun- ja energiantuotanto

Sellun- ja energiantuotannon kunnossapidossa on tapahtunut seuraavat tehtävien muutokset:

Teknikko **Aki Pekkanen**, 39, on 1.12.1999 siirtynyt tekniseltä osastolta energiantuotannon automaatiokunnossapidon työnjohtajaksi. Hän raportoi käyttöpäällikkö Timo Suomiselle.

Teknikko **Matti Nuija**, 40, on 1.1.2000 siirtynyt sellun- ja energiantuotannon kp-suunnittelijaksi. Hän raportoi automaatioinsinööri Seppo Kylläiselle.

## Tekninen osasto, yhteiset toiminnot

Merkantti **Kaija Nyberg** on nimetty osastosihteeriksi 15.12.1999 alkaen. Hän siirtyi uuteen toimeensa rakennusosaston konttoristin tehtävistä ja raportoi toimis-

topäällikkö Tuomo Nurmelle.

## Tutkimus- ja kehitysosasto

Yo-merkonomi **Hellevi Ala-Outinen** on siirtynyt 1.11.1999 sihteeriksi tutkimus- ja kehitysosastolle. Hän jatkaa edelleen Kymin aloitesihteerinä sekä toimii tutkimus- ja kehitysjohtaja Matti Sipilän että osaston sihteerinä.

## Viestintä

Viestinnässä on 1.1.2000 alkaen toteutettu seuraava nimitys ja tehtävien tarkistukset.

**Arja Mellanen** on nimetty viestintäassistentiksi. Viestinnän sihteerin tehtävien lisäksi hän jatkaa graafisten ja sähköisten esitysmateriaalien suunnittelua, osallistuu Uutiskymin taittamiseen ja toimittamiseen sekä tiedotejakelujen hoitamiseen.

Tiedottaja **Irma Niemi** jatkaa Uutiskymin tekemistä toimituspäällikkönä ja vastaa Kymi Paper Oy:n verkkoviestinnän kehittämisestä. Muiden viestintään liittyvien tehtäviensä lisäksi hän vastaa edelleen mm. tiedote- ja julkaisujakeluista.

Viestinnän käyttökuva-arkisto ja kuvien lainaustoiminta on siirtynyt konttorihallinnossa työskentelevän osastosihteeri **Ulla Paajasen** tehtäväalueeseen.

## Osto-osasto

Ostaja **Timo Ailio** on jäänyt eläkkeelle 31.12.1999.

Hankintavastuut jakautuvat



**Juha Sipola**



**Matti Häkkinen**



**Pekka Lepikko**

seuraavasti 1.1.2000 alkaen:

ER- ja projekti-investoinnit: **Kyösti Peltonen**, kunnossapidon tarvike- ja työtilaukset: **Kari Kekki**, palvelu- ja huoltosopimukset: **Seija Ämmälähti**, tuotannon tarvikkeet ja telat: **Anne-maria Putkinen**, varastonimikkeet: **Jaakko Anttila/Kari Kekki**.

## UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA

### Automaatio-osasto

Insinööri **Juha Sipola**, 42, on nimitetty prosessiautomaatiosta vastaavaksi päälliköksi ja insinööri **Matti Häkkinen**, 37, sähköistyksistä ja koneautomaatiosta vastaavaksi päälliköksi. Molemmat nimitykset astuivat voimaan 1.1.2000.

Teknikko **Kaiku Lyytikäinen** siirtyy automaation kehitystehtävään 23.4.2000 saakka, jolloin hän jää eläkkeelle. Edellä mainitut henkilöt raportoivat automaatio-osaston päällikö Martti Niemelle.

## UPM-KYMMENE OYJ

### Materiaalihallinto

Teknikko **Teija Ahola** siirtyi 1.1.2000 Kymin ympäristönsuojelusta ympäristöassistentiksi materiaalihallintoon ja hänen ensisijaisena tehtävänä on konsernin yhteisen kemikaalien käyttöturvallisuustiedotteiden tietokannan hallinta ja kehittäminen. Hänen sijaintipaikkansa on Kuusankoski.

## UPM-KYMMENE METSÄ

**Etelä-Suomen hankinta-alue** Metsätalousinsinööri **Pekka Lepikko**, 35, on nimitetty 1.1.2000 alkaen Etelä-Suomen hankinta-alueen kuljetuspäälliköksi. Hän siirtyi aluekonttoriin Lahden piirin apulaispiiripäällikön tehtävästä. Hän vastaa hankinta-alueen kuljetusten päivittäisohjauksesta sekä siihen liittyvistä yhteysistä tehdaslaitoksiin.

**Liisa Viikari** on nimitetty Riihimäen piirille määräaikaiseen hankintaesimiehen toimeen ajalle 1.1.–31.12.2000.

**Aki Taskinen** on nimitetty Kangasniemen piirille määräaikaiseen hankintaesimiehen toimeen ajalle 1.1.–31.12.2000.

**Kai Hentosen** määräaikainen hankintaesimiehen toimi Riihimäen piirillä vakinaistettiin 1.1.2000 alkaen.



## UPM-KYMMENE METSÄ, ETELÄ-SUOMEN HANKINTA-ALUEEN UUSI PIIRIJAKO

Etelä-Suomen hankinta-alueessa siirryttiin vuoden 2000 alussa neljään piiriin. Samalla hankinta-alueessa toteutetaan myös muita henkilöstöjärjestelyjä seuraavasti:

- **Kangasniemen piiri:** piiripäällikkö **Pekka Leskinen**
- **Lahden piiri:** piiripäällikkö **Jaakko Moilanen**
- **Riihimäen piiri:** piiripäällikkö **Kalevi Aalto**
- **Valkealan piiri:** piiripäällikkö **Ahti Luukkonen**.



## ALUEKONTTORIN HANKINTA- JA METSÄPALVELUTIIMIT

• **Hankintatiimi:** Hankintapäällikkö **Matti Halinen**, kuljetuspäällikkö **Pekka Lepikko** (uusi toimihenkilö), kehityspäällikkö **Juha Korhonen** (aikaisemmin toimistopäällikkö) ja hankinnan sihteeri **Mirja Södervik**.

Metsäpalvelupäällikkö **Matti Toivakainen** aluekonttorista toimii metsäpalveluprojektin projektipäällikkönä keskuskonttorilla 1.1.2000–31.12.2001.

Apulaispiiripäälliköinä toimivat **Kauko Uotila** ja **Matti Karvonen**.

• **Metsäpalvelutiimi:** Metsäpalvelupäällikkö **Matti Toivakainen** (aikaisemmin kenttäpäällikkö), metsänhoitopäällikkö **Juha Parkkonen**, ympäristöpäällikkö **Kari Kuru** ja metsäpalvelusihteeri **Eeva-Kaarina Nissilä**.





Kymin kerhon emäntä **Aune Lankinen** työvoima- ja työsuhteasiat (20), työterveyshoitaja **Lea Mouhu** työterveys (34), tuotannonohjausmestari **Hannu Ollila**, tuotannon ohjaus (27), ostokirjanpitiäjä **Seija Piensalmi** taloushallinto (40), kuljetusvälinekorjaamon esimies **Seppo Puro** koneosasto (31), automaatioasentaja **Reijo Sundström** automaatio-osasto (37).

### KYMI PAPER OY

Porari **Hannu Alajääski** tehdasrakennuskunnossapito (25 palvelusvuotta), siivoussuunnittelija **Marjo Anttila** siivous (31), koneenhoitaja **Jouko Helenius** PK7 (41), asentaja **Aarre Jokivuori** paperin kunnossapito (26), konttoritoimihenkilö **Paula Järvisalo** koneosasto (26), teollisuuspalopäällikkö **Reino Kinnunen** riskienhallinta (37), sukeltaja **Hannu Kotilainen** rakennusosasto (37),

### UPM-KYMMENE OYJ

Päivystäjä **Heikki Jokisalo** energia (20 palvelusvuotta).

### UPM-KYMMENE OYJ, VOIKKAA

Koneenhoitaja **Antero Ahomies** Vo paperi (40 palvelusvuotta), hylsänkäsittelijä **Senja Palander** Vo paperi (30), maalari **Seppo Valli** Vo rakennusosasto (39).



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Rainer Borg**, 69, asunto-osasto (kuollut 19.12.), **Torsti Borg**, 76, kuljetus (10.01.), **Elma Erjansalo**, 83, suojele (19.12.), **Siiri Hölttä**, 87, konttoripalvelu (12.12.), **Pekka Lampinen**, 57, Kni sellun kunnossapito (5.1.), **Ilmari Mäkelä**, 76, Vo sähkökor-

jaamo (25.12.), **Pentti Palonen**, 76, Ky konekorjaamo (6.1.), **Armas Pirttilä**, 79, Vo kunnossapito (26.12.), **Eino Pusa**, 72, Ky sähkökorjaamo (14.12.), **Johan Pöytä**, 79, rakennusosasto (2.12.), **Svante Relander**, 83, Vo konekorjaamo (5.1.), **Hilda Rinne**, 89, asunto-osasto (27.11.), **Jenny Sipilä**, 90, kuljetus (8.12.), **Erkki Särkkä**, 63, Kni sellu (20.11.), **Erkki Tuominen**, 76, kuljetus (20.11.), **Erkki Tuominen**, 75, PK 7-8 (17.12.), **Veikko Virtanen**, 78, Vo konekorjaamo (23.12.).

## 112-päivä

Valtakunnallista hätänumeropäivää vietetään nyt neljättä kertaa, perjantaina 11.2.

Tämän vuoden 112-päivän erityisteemana on palovaroittimen paristonvaihto.

Pelastusviranomaiset kehottavat kansalaisia vaihtamaan palovaroittimensa pariston aina helmikuussa 112-päivänä. Näin voi olla varma siitä, että palovaroitin on jatkuvasti toimintakunnossa. Vain toimiva palovaroitin hälyttää vaaratilanteessa.

Palovaroitin on pakollinen jokaisessa asunnossa ja pelastustoilaki määrää asukkaan itsensä hankkimaan riittävän määrän palovaroittimia kotiinsa. Palovaroitin tulee olla asennettuna jokaisessa asunnossa viimeistään 1.9.2000.

Lisätietoa asiasta saa internetistä sivulta [www.intermin.fi/sm/pelastus](http://www.intermin.fi/sm/pelastus).



S U O M E N  
PAPERITAIDEGALLERIA  
THE FINNISH PAPER ART GALLERY

## Paperitaidegalleriassa uusi näyttely

Suomen Paperitaidegalleriassa avattiin 2. helmikuuta **Rauni Mustosen** näyttely 'Kolme aurinkoa.' Näyttelyyn voi tutustua 9.4. asti.

Kymin paviljongin tiloissa sijaitseva Paperitaidegalleria on avoinna joka päivä kello 9.00 – 19.00.



**K**uusankoskelle päästään useata tietä pitkin. Viitotukset paikkakunnallemme on hoidettu viime vuosien aikana mukavasti kuntoon. Kuusankoskelle on siis helppo tulla. Joskin saattaa käydä niin, että ulkopaikkakuntalainen ajaa keskustan ohi, koska se ei ole selvästi havaittavissa. Keskustan suunnittelulla aiotaan asiaan saada muutosta. Liikenteen suunnittelu kuuluu suunnitelmaan näkyvänä osana.

Liikenteessä ja sen suunnittelussa, kuten muissakin asioissa, noudatetaan muotitrendejä. Kuusankoski on ollut monen vuoden ajan helppo kaupunki liikkua niin autolla kuin kevyemmälläkin kulkuneuvoilla. Miten on tänä päivänä? Saati sitten tulevaisuudessa? Peluri odottaa seuraavia liikenne- ja ratkaisuja hieman pelonsekaisin tuntein. Siihen antavat aihetta viime aikaiset Kuusankosken liikenne- ja ratkaisut.

Kun peluri kääntelee rekka-autoa Kuusankoskella tänä päivänä, käy se todella työstä. Siksi ahtaiksi ja vaikeakulkuisiksi tiet on tehty. Kun esim. tullaan Voikkaalta Kuusankosken tehtaille päin, niin ei voi välttyä ajamasta kivetysten päälle kirkon seudun perin mielenkiintoisissa risteyksissä. Uudelle Kauppakadulle ei isommalla autolla edes viitsi yrit-

tääkään. Eikä sitä ole siihen varmaan tarkoitettukaan. Pelurilla saattaa tosin olla hieman vanha-kantainen ajatus, että maanteillä pitäisi pystyä ajamaan autolla kuin autolla.

Kuusankoskella ei pitäisi tehdä yhtään pääliikenneväyliin liittyvää päätöstä ennen kuin Pessankosken kautta Kuusanniemeen tulevaa tietä aletaan rakentamaan. Se ratkaisee ne pienet liikenteen ongelmat joita Kuusankoskella on liikenteen suhteen olemassa. Pessankoski ei toki poista kokonaan raskasta liikennettä keskustasta, mutta vähentää sitä huomattavasti. Sen myötä on helpompi hahmottaa keskustassa liikkuminen ja katuratkaisut.

Liikenneympyrät, hienommalta nimeltään kiertoliittymät, ovat alussa mainitsemani muoti-ilmiö liikennesuunnittelussa. Niitä nousee joka nimeen ja notkoon tällä hetkellä tässä valtakunnassa. Kuusankoskellekin niitä ollaan havittelemassa, jopa sellaiseen paikkaan, missä sellaista ei todellakaan tarvita. Tarkoitan tällä Kuusaantien ja Ekholmintien risteystä.

Jokaisella on mielipiteeseensä oikeus. Peluri on nyt sanonut omansa. Kaupunkilaisiakin pitäisi päätöksenteossa kuunnella, tässä tapauksessa tavallisia tienku-

luttajia. Ei muuta kuin jäitä hattuun ja yhteistuumin Pessankoski-liittymä valmiiksi.

Kun jäät sulavat, niin Peluri pääsee vesille ja pohtii kanavan mahdollisuutta ja merkitystä.

*Peluri tarkastelee kuusankoskelaista paperiteollisuutta ja siihen liittyviä asioita ulkopuolisen silmin. Kannanotot eivät välttämättä heijasta Kymi Paper Oy:n tai Voikkaan tehtaan mielipiteitä.*



**TOIMITUS** Kymi Paper Oy:n viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186. **PÄÄTOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. **TOIMITUSPÄÄLLIKKÖ** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173, e-mail: irma.niemi@upm-kymmene.com. **LEHDEN ULKOASU** Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com. **TOIMITUSAVUSTAJA** Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225, e-mail: arja.mellanen@upm-kymmene.com. **OSOITTEENMUUTOKSET** Ulla Paajanen, puh. 0204 15 2161, e-mail: ulla.paajanen@upm-kymmene.com. **KIRJAPAINO** Alprint Sarankulma, Patamäenkatu 7, 33900 Tampere, puh. vaihde (03) 266 6500. **VÄRIEROTTELUT** Laakakuva, Hatanpään valtatie 5, 33100 Tampere, puh.vaihde (03) 2539 900. **TOIMITUSKUNTA** Kymi: Ilmari Jokinen, Jouko Pöyry. Voikkaa: Keijo Koivula, Soile Kärhä, Veikko Tolvanen. **PAPERI** kannet: NapaCoat 150 g/m<sup>2</sup>, kaksoispäällystetty painopaperi, sisus: KymPrint 100g/m<sup>2</sup>, konepäällystetty mattakalanteroitu painopaperi. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 444 004. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 11. Lehteen tarkoitettun aineiston on altava perillä toimituksessa viimeistään 25.2.2000. ISSN 0358-416X.

# Enemmän kuin uusi paperilaji.

Nämä uutuudet ovat enemmän kuin pelkkää paperia. **Future** ja **Yes** ovat tulevaisuuden ratkaisu. Ne eivät ole vain täydellinen valikoima huippuluokan tuotteita ammattilaisille ja kotikäyttäjille. **Future** ja **Yes** ovat kattava asiakaspalveluohjelma – ylivoimaisista logistiikkapalveluista merkkiuskollisuutta lisääviin ratkaisuihin.

**Future** ja **Yes** ovat mahdollisuus tehdä enemmän ja parempia kauppoja. Niiden kanssa voimme avata ikkunan tulevaisuuteen – yhdessä. Sano kyllä tulevaisuudelle.



**Yes Color copy**  
Laistava värinloisto,  
myös kotitulistimilla.



**Yes Gold premium**  
Kirjeenvaihtoon ja tervehdyksiin.



**Yes Silver multifunction**  
Katevä kotona ja toimistossa, tulostimessa  
kuin tulostimessa, milloin tahansa.



**Yes Bronze copy / print**  
Tallettaa parhaat ideasi ja pelastaa  
lapsesi sadepäivän.

## **Future imagetech**

Tarkka ja häikäisevä  
värinloisto.



## **Future inktech**

Paras perinteisissä toimintoissa,  
kuten mustesuihku- ja lasertulostuksessa.



## **Future multitech**

Todellinen yleispaperi moneen käyttöön  
ja erilaisiin konitorikoneisiin.



## **Future lasertech**

Menestyy myös vaikeissa olosuhteissa,  
kun kopioidaan tai laseroidaan suuria määriä.



## **Future offset tech**

Suunniteltu toimimaan offset-painatuksessa.



## **Future tcf**

Toimiston ekoystävä.



UPM-Kymmene Fine Paper

Kotimaan myynti, Eteläesplanadi 2, 00130 HELSINKI, puh. 0204 15 121 (vaihe), telekopio 0204 15 0507  
[www.future-paper.com](http://www.future-paper.com), [www.yes-paper.com](http://www.yes-paper.com)